

**Insatisfait des services municipaux?**  
 Votre voix, notre action : L'Ombudsman de Gatineau à votre service.



**Ombudsman de Gatineau**  
 ombudsmangatineau.ca  
 819 595-4141

# Bulletin de GATINEAU

VOLUME 4 | EDITION 8  
 LE MERCREDI  
 1<sup>er</sup> MAI 2024  
 WEDNESDAY  
 MAY 1<sup>st</sup>, 2024

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES  
 YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS  
 ABONNEMENT ANNUEL : 80,00\$ + TAX

**JOSÉE SAVOIE**  
 COURTIER IMMOBILIER  
 RÉSIDENTIEL



**viacapitale**  
 DIAMANT

**819 360-1834**

## L'Ombudsman de Gatineau a reçu 28% de demandes supplémentaires en 2023 selon son rapport annuel

 Sophie Demers

Le 23 avril, l'ombudsman de Gatineau, Maryline Caron, a présenté le rapport annuel au conseil municipal lors de la réunion du comité plénier.

Selon le rapport, il y a eu une augmentation de 28 % des demandes au bureau de l'ombudsman en 2023. Il y a eu un total de 286 demandes l'année dernière, contre 224 en 2022. Sur les demandes de 2023, 95 % ont été traitées en 30 jours ou moins. Il y a eu

trois catégories principales de plaintes : 54 plaintes portaient sur l'application de la réglementation, 22 sur la qualité du travail et 28 sur les politiques, les procédures administratives et les normes.

*Suite à la page 2*



L'ombudsman de Gatineau, Maryline Caron, présentant le rapport annuel 2023 lors de la commission plénière du 23 avril. /

Ombudsman de Gatineau, Maryline Caron, presenting the annual report 2023 during the April 23 plenary committee.

PHOTO : CAPTURE D'ÉCRAN PAR / SCREENSHOT BY SOPHIE DEMERS

## Gatineau Ombudsman received 28% more requests in 2023 according to their annual report

 Sophie Demers

On April 23, Gatineau Ombudsman Maryline Caron presented the annual report to city council during the plenary committee meeting.

According to the report, there was a 28% increase in requests to the Ombudsman office in 2023. There were a total of 286 requests last year compared to 224 in 2022. Of the 2023 requests, 95% were processed in 30 days or less. There were three main categories of complaints: 54 complaints were made regarding the application of regulations, 22 were made concerning quality of work, and 28 focused on policies, administrative procedures, and standards.

Continued on page 2

## La détection du streptocoque du groupe A est désormais proposée dans plusieurs points de service locaux



 Tashi Farmilo

Dans le cadre d'une amélioration significative des soins de santé préventifs au Québec, le ministre de la Santé, Christian Dubé, a annoncé l'extension du dépistage du streptocoque du groupe A à de nombreux points de service locaux dans toute la province. Auparavant limité aux hôpitaux, aux groupes de médecine familiale (GMF) et aux pharmacies, ce service vise désormais à faciliter l'accès aux services de santé essentiels et à réduire le nombre de visites à l'hôpital.

*Suite à la page 7*

**RE/MAX VISION**  
 Agence immobilière



**Raoul Nsabimana**  
 Courtier immobilier résidentiel  
 819 452-9222  
 raoul.nsabimana@remax-quebec.com

# Bulletin de GATINEAU

**MERCI DE SOUTENIR  
 VOTRE JOURNAL LOCAL!  
 THANK YOU FOR  
 SUPPORTING YOUR  
 LOCAL NEWSPAPER!**

**EQG**  
 ÉQUIPE CLAIRE  
 GAUTHIER



clairegauthier@me.com  
 www.clairegauthier.ca  
 613 292-8267

**RE/MAX DIRECT**

**GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE**

# L'Ombudsman de Gatineau a reçu 28% de demandes supplémentaires en 2023 selon son rapport annuel

*Suite de la page 1*

Le service de l'urbanisme et du développement durable a reçu 25 % des plaintes, 16 % concernaient les travaux publics, 10 % des plaintes concernaient les services de la police de Gatineau et 9 % les services de l'eau et des déchets. En 2023, les services municipaux ont pris 26 engagements dont 88 % ont été réalisés. L'Ombudsman a formulé six recommandations à la direction générale de la ville et neuf recommandations ont été mises à jour en 2023.

Parmi les recommandations, l'une d'entre elles consistait à ajouter un processus de consultation des citoyens comme mécanisme pour obtenir la participation des citoyens et l'acceptabilité

sociale des quartiers dotés de parcs à chiens. Une autre recommandation visait à créer une zone tampon pour gérer le bruit lorsque les parcs à chiens ne respectent pas la distance de 100 mètres par rapport aux résidences. Une recommandation a été formulée demandant à l'administration municipale d'évaluer les lois et les politiques relatives aux drones et aux dispositifs de vidéosurveillance afin d'améliorer l'efficacité des inspections en cas de besoin.

La mission du médiateur est de servir de médiateur et de traiter les plaintes des citoyens qui se sentent insatisfaits ou lésés par les services municipaux, en toute impartialité et neutralité. Le bureau du médiateur s'efforce de rendre la

procédure et les informations aussi accessibles et faciles que possible pour les résidents.

Au cours de l'année écoulée, le bureau du médiateur s'est efforcé de familiariser les habitants avec ses services, car il a constaté qu'une grande partie de la population ignorait l'existence de ce moyen de communication avec la ville. Pour la première fois cette année, le médiateur a créé une version abrégée du rapport annuel à l'intention des citoyens, afin d'en faciliter la lecture et la compréhension. Le rapport a été présenté sous le thème « L'Ombudsman de Gatineau : L'accessibilité, pilier de l'innovation ».

« Au fil des ans, nous avons innové dans notre façon de communiquer

avec la population par le biais de plusieurs projets, tels que : la planification stratégique interactive basée sur la consultation des citoyens, un forum de discussion sur la plateforme Reddit, la diffusion d'une vidéo explicative et la version abrégée du rapport annuel 2023 », a déclaré l'ombudsman Caron. « Ces initiatives visent à stimuler l'implication et l'intérêt des citoyens en rendant l'information plus accessible. Elles illustrent notre engagement en faveur de la modernisation et de l'amélioration continue des services que nous offrons à la population ».

Pour plus d'informations sur le bureau du Médiateur, visitez leur site web : <https://ombudsmangatineau.ca>

## Gatineau Ombudsman received 28% more requests in 2023 according to their annual report

*Continued from page 1*

The Urbanism and Sustainable Development service received 25% of the complaints, 16% were about public works, 10% of complaints were filed about Gatineau Police services, and 9% water and waste services. In 2023, municipal services gave 26 commitments of which 88% were achieved. The Ombudsman gave six recommendations to city General Management and nine recommendations were updated in 2023.

The recommendations included one to add a citizen consultation process as a mechanism to garner citizen participation and social acceptability to neighborhoods with dog parks. Another was to create a

buffer zone to manage noise when dog parks do not comply with the 100-metre distance from residences. Additionally, one recommendation suggested the overhaul of the noise by-law and to instead comply with the World Health Organization's standards and best practices. There was a recommendation put forward requesting that the city administration evaluate the laws and policies regarding drones and video surveillance devices to improve efficiency of inspection when required.

The Ombudsman's mission is to mediate and handle complaints from citizens who feel dissatisfied or wronged by the municipal services with impartiality and neutrality.

The Office of the Ombudsman has been working to make the process and information as accessible and easy as possible for residents.

Over the past year, the Office of the Ombudsman has worked to familiarize residents with their services as they noticed that a large portion of the population was unaware of this way of communicating with the city. For the first time this year, the Ombudsman created an abridged version of the annual report for citizens, making it easier to read and understand. The report was presented under the theme "The Ombudsman of Gatineau: Accessibility as a pillar for innovation."

"Over the years, we have innovated in

our way of communicating with the population through several projects, such as: interactive strategic planning based on citizens' consultation, a discussion forum on Reddit platform, broadcasting an explanatory video, and the abridged version of the 2023 annual report," said Ombudsman Caron. "These initiatives aim to stimulate the involvement and interest of citizens, by making information more accessible. They illustrate our commitment to modernization and continuous improvement of the services we offer to the population."

For more information on the Ombudsman office visit their website: <https://ombudsmangatineau.ca>

**PROBLÈME D'INFILTRATION D'EAU?**  
APPELEZ-NOUS, ON PEUT VOUS AIDER!

**RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL**

- RÉPARATION DE FISSURE
- IMPERMÉABILISATION DES FONDATIONS (MEMBRANE)
- DRAINS FRANÇAIS
- MUR FLÉCHI
- STABILISATION DE FONDATION
- RÉPARATION DE CIMENT

**WATER INFILTRATION PROBLEMS?**  
CALL PROCORE, WE CAN HELP!

**RESIDENTIAL AND COMMERCIAL**

- FOUNDATION WATERPROOFING
- CRACK REPAIR
- FRENCH DRAIN SYSTEMS
- BOWED WALLS
- SINKING OR SETTLING FOUNDATIONS
- CONCRETE REPAIRS

**ESTIMATION GRATUITE!**  
**FREE ESTIMATE!**



**ProCore**  
FOUNDATION REPAIR SYSTEMS

**819 208-8821**  
PROCOREFOUNDATIONS.COM 

# Un policier de Gatineau arrêté pour voie de fait simple



Taylor **Clark**

Un policier du Service de police de la Ville de Gatineau (SPVG) a été arrêté dans la soirée du 24 avril par des agents de la Sécurité publique de la MRC des Collines-de-l'Outaouais en lien avec une allégation de voie de fait simple. Précisons que le policier n'était pas en service au moment des faits.

Afin de protéger l'identité de la victime, le SPVG n'entend divulguer aucune information supplémentaire à ce stade-ci.

L'homme a été libéré sous promesse de comparaître. En respect des procédures usuelles, le ministère de la Sécurité publique a été informé des allégations à l'endroit du policier. À l'issue de l'enquête,



le Directeur des poursuites criminelles et pénales (DPCP) devra déterminer s'il y a lieu d'autoriser des accusations dans cette affaire.

La direction du SPVG a tenu à rappeler qu'elle exige que ses policiers et ses policières respectent les plus hauts standards en matière d'éthique et de normes professionnelles, et qu'elle n'hésite pas à mettre en place « des moyens et des processus pour instaurer une véritable culture éthique au sein de son organisation ». *Trad. : MET*

**Un policier du SPVG visé par une allégation de voie de fait simple a été relevé de ses fonctions et affecté à des tâches administratives pour une durée indéterminée.**

PHOTO : ARCHIVES

## Demandes de démolition en avril, d'autres à venir



Djeneba **Dosso**

Le 10 avril dernier, la Ville de Gatineau a publié des avis publics pour annoncer des demandes de démolition. Parmi les dix demandes de démolition proposées, la plupart se trouvent dans le secteur de Hull et une dans le secteur d'Aylmer. Six des dix démolitions

ont lieu sur la rue Carillon, soit les bâtiments 115 à 121. Le 111 de la rue Carillon, qui abrite l'organisme communautaire Belvédère Jeunesse Outaouais, devrait également être rasé.

Le Comité des demandes de démolition tient une réunion publique pour toute personne qui souhaite s'opposer

à la démolition. La dernière réunion a eu lieu le 23 avril à 16 h 30, à l'intérieur de la salle Mont-Bleu située au premier étage de l'hôtel de ville.

Les opposants aux démolitions doivent faire connaître leur opposi-

tion au greffier dans les dix jours suivant l'affichage de l'avis sur l'immeuble concerné. Pour ce faire, il suffit d'envoyer un courriel à [greffe@gatineau.ca](mailto:greffe@gatineau.ca). Surveillez les prochaines démolitions proposées. *Trad.: BG*

**MERCI DE SOUTENIR  
VOTRE JOURNAL LOCAL!**  
**THANK YOU FOR  
SUPPORTING  
YOUR LOCAL  
NEWSPAPER!**

Émondage

**TOWER**  
Tree Services

**819.208.3331**

[www.towertree.ca](http://www.towertree.ca)

ESTIMATION GRATUITE  
FREE ESTIMATES  
Assurance complète  
Fully insured



- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527\_08

Obtenez votre journal  
**de plusieurs  
façons!**

Get your newspaper  
**in so many ways!**

**Bulletin**  
de GATINEAU  
819 684-4755



### AVIS DE RADIATION

Prenez avis que **Cheikh Fall**, autrefois notaire à Gatineau, a été radié de façon temporaire du Tableau de la Chambre des notaires du Québec pour une période d'un (1) mois aux termes d'une décision du Conseil de discipline rendue le 1<sup>er</sup> mars 2024 et devenue exécutoire le 4 avril 2024.

Le Conseil de discipline a déclaré l'intimé coupable des infractions suivantes :

**Chefs n<sup>os</sup> 1 et 4 :** À Laval, le ou vers le 1<sup>er</sup> juin 2020 et à Gatineau depuis le ou vers le 31 mars 2021, avoir fait défaut de produire son rapport annuel et l'audit de sa comptabilité en fidéicommis pour les années 2019 et 2020.

**Chef n<sup>o</sup> 2 :** À Laval, avoir fait défaut de répondre aux demandes du Service de l'inspection professionnelle, contenues à 7 correspondances.

Le tout en contravention aux dispositions de l'article 31 du *Règlement sur la comptabilité en fidéicommis des notaires*, RLRQ, N-3, r. 5.2, et de l'article 59 du *Code de déontologie des notaires*, RLRQ, c. N-3, r. 2.

Le Conseil de discipline a imposé à l'intimé une période de radiation temporaire d'une (1) semaine pour le chef n<sup>o</sup> 1 et d'un (1) mois pour les chefs n<sup>os</sup> 2 et 4, le tout devant être purgé concurremment.

Le Conseil ordonne la publication d'un avis de la présente décision dans un journal suivant l'alinéa 7 de l'article 156 du *Code des professions*.

Le 4 avril 2024

Daviault Roxanne

Signé avec Consigno Cloud (09/04/2024)

Vérifiez avec [verifio.com](http://verifio.com) ou Adobe Reader.

Roxanne Daviault, notaire

Secrétaire substitut du Conseil de discipline



## Sacro-sainte automobile!



Didier Périès

Cela me dérange depuis quelques temps. Je me permets d'y revenir à la lumière de ce qui se passe autour de l'implantation dans notre belle province de Northvolt, l'entreprise suédoise de construction de batteries électriques, et peut-être bientôt du constructeur automobile Honda. Pour le gouvernement caquiste, nous sommes dans la même logique : développer la « filière électrique » et en devenir l'un des leaders mondiaux, en proposant une intégration verticale de cette branche d'activité (extraction des minéraux rares comme le lithium, fabrication de la batterie électrique grâce à l'énergie hydroélectrique et construction de voitures qui utilisent ces batteries). Une synergie qui constitue pour beaucoup de compagnies un certain idéal de croissance... Et une manne financière qui se compte en milliards de dollars de subventions publiques!

Depuis 2000, il y a 50 % plus de véhicules, moteurs à combustion ou électrique confondus; parallèlement, ils sont de plus en plus gros, tels les VUS, qui, eux, se sont multipliés par trois quasiment (184 %!). Résultat : le transport constitue aujourd'hui 43 % des émissions de GES. C'est un problème évidemment. Cependant, l'industrie automobile a déjà sa réponse et accompagne la tendance : combien de nouveaux modèles ou de conversion de modèles connus en version hybride ou électrique? Même les Américains et leurs gros « trucks » électriques arrivent sur le marché!

Bref, tout irait « pour le mieux dans le meilleur des mondes possibles », pour reprendre la formule optimiste de Pangloss. Or, agrandir le parc de véhicules consacre le règne de la voiture solo. Imaginez nos routes, qui coûtent si cher et qui sont en si mauvais état, envahies

par encore plus de voitures à toute heure du jour et de la nuit! Qui y gagnerait réellement? Pire, nos décideurs n'ont décidément rien compris à la réponse à apporter à la crise climatique : le développement soutenable signifie ne pas épuiser nos ressources naturelles, ne pas polluer davantage nos territoires, ne pas dépenser plus, ne pas accroître notre consommation. Non le contraire. Tous ces véhicules électriques sont beaucoup plus lourds, ils nécessitent plus d'énergie et abîment les routes plus rapidement. Mais, poussés par les constructeurs automobiles, on croit régler la crise climatique tout en continuant de rouler égoïstement... Alors on en veut plus. C'est un cercle vicieux!

La véritable réponse est à la fois simple et difficile : rouler à l'électrique mais surtout investir massivement dans le transport en commun. Simple, parce que l'idée est claire, l'application évidente, en finançant les sociétés de transports partout au Québec et les chantiers pour métro, tramway et autres pistes cyclables. Difficile, parce qu'il s'agit de changer les mentalités, de rendre attractifs ces modes de transports collectifs en termes de prix, de couverture du réseau et de fréquence. Sommes-nous prêts à franchir le pas dans les grands centres urbains? Il faut en faire le pari.

En plus, aucune source d'énergie n'est vraiment propre, ne serait-ce qu'à cause des matières premières nécessaires et des coûts inhérents à sa captation et à sa transformation. Ainsi les barrages hydroélectriques, desquels la construction requiert la destruction d'écosystèmes entiers et que le gouvernement du Québec voudrait plus nombreux. Toutefois, rien comparé à l'exploitation des énergies fossiles (pétrole et gaz), qui est cent fois plus polluante et destructrice. Alors, tant que l'on voudra dépenser plus pour produire plus pour consommer plus, la situation empirera.

## Creative Urban Planning



Ian Barrett

Recently, Ontario Premier Doug Ford joined Ottawa Mayor Mark Sutcliffe to urge the federal government to send its employees back to the office five days a week as a way to rescue downtown businesses.

Sadly, this gave the impression that after four years of widespread telework, the municipal government in Ottawa has come up with few innovative ideas to transform its city centre and prepare for the future.

Even if the federal government obliges this request, would it be enough to support a vibrant downtown? Even before the mass adoption of telework, downtown areas in Ottawa and Gatineau were strange places, with most shops, restaurants and cafes closing by 6 pm on Fridays, and many not even opening on weekends. Even the Tim Horton's on Sparks Street is only open on weekdays.

More civil servants working downtown will not change this, as most will head back to the suburbs as soon as their work day is done, as they did in years past. And even if enough customers were available on weekdays to allow businesses to stay afloat, telework will always be an option going forward. With the substantial cost savings for the federal government of downsizing its real estate portfolio, do Ottawa and Gatineau want to be completely dependent on the federal governing party of the day to keep their downtowns from crumbling?

Ottawa is in many ways better positioned than Gatineau to transform its centre, as it has the lively Byward Market as an anchor. The Market is constantly bustling, and

so the challenge is getting some of those shoppers and restaurant-goers to explore farther out. Currently, it's easy enough to head over to the Rideau Centre from the Market, and the mall benefits accordingly. However, crossing Wellington and Elgin streets is more complicated, and for tourists downright confusing. Were the walk to Sparks Street more pleasant and convenient, more people would certainly make the trek to explore the rest of downtown Ottawa. This could be done via overhauling the intersections. They already handle relatively little traffic, especially in comparison to larger cities. Giving priority to pedestrians via more accommodating traffic lights would likely be enough, without going to further extremes like pedestrian crossing bridges. Another possibility is simply turning Wellington into a pedestrian artery, something that the City of Ottawa has vigorously lobbied against until now.

For at least the first few years it would be necessary for the city to give additional incentives to visit the downtown core on weekends, such as by holding vibrant festivals there to encourage people to explore. As residents develop the habit of visiting these streets outside of working hours, businesses would follow to make the area self-sustaining.

Lastly, the city needs to entice more people to live downtown. In an age of housing shortages, this should be reasonably straight-forward if the proper planning, building incentives, and conversion of office towers are undertaken.

Our downtowns need creativity, not a passing of the buck to future generations to solve problems that we're already facing.

**Bulletin**  
de GATINEAU



8196 84-4755 INFO@BULLETINAYLMER.COM 181, RUE PRINCIPALE, UNITÉ C10, GATINEAU, QC J9H 6A6



Éditeur émérite / Publisher Emeritus : Fred Ryan

Éditeurs / Publishers : Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur / Editor : Lily Ryan

Directrice / Operations Manager : Lily Ryan

Consultante / Business Consultant : Lynne Lavery

Comptes / Accounts : Enel Polinice

Petites annonces / Classifieds : Dominique Leclair | classifieds@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs : Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

Web Content Manager : Alana Repstock, Chris Bonavia

Directrice de la production / Production Manager : Tanya Laframboise | production@bulletinaylmer.com

Journalistes : Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Amy Mehta, Sophie Demers,

Tashi Farmilo, Djeneba Dosso, Taylor Clark, Grace Richards

Directrice de la publicité / Advertising Director : Mélanie Ward | pub@bulletinaylmer.com

Publicité / Advertising : pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires / Advertising Consultants : Jerry Alary, Brenda McGuire, Chantale Charron,

Joanne Savoie, Sophie Demers

Photographe / Photographer : Michel Gosselin, Will Pryor, Patricia Cassidy, Chantale Riopel

Correction et traduction : Mary Baskin, Marie-Eve Turpin

Administration : Bonnie James



# LETTRES À L'ÉDITEUR

## LETTERS TO THE EDITOR

Écrivez-nous par courriel !  
Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: [info@bulletinaylmer.com](mailto:info@bulletinaylmer.com)

Say your piece!  
Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: [info@bulletinaylmer.com](mailto:info@bulletinaylmer.com)

### Écoeuré.e.s d'être oublié.e.s : la situation criante de l'Outaouais

Sous le thème «Écoeuré.e.s d'être méprisé.e.s», plusieurs groupes du Québec unissent leurs voix pour dénoncer l'effritement des droits sociaux en réalisant une grève féministe sociale et des actions du 29 avril au 3 mai.

L'Assemblée des groupes de femmes d'interventions régionales (AGIR), avec son comité Mobilisation féministe Outaouais et internationale (MFOI), fait partie de ces groupes, c'est une table de concertation féministe qui défend collectivement les droits des femmes en Outaouais. Elle est composée de 34 organismes membres qui côtoient quotidiennement des participant.es touché.es par des enjeux sociaux et des besoins criants notamment :

- La pauvreté et l'exclusion sociale ;
- Les violences systémiques ;
- L'accès difficile au logement et à un revenu viable ;
- Le besoin à des services publics gratuits et accessibles ;
- L'inaccessibilité aux services pour les personnes sans statut.

Si les crises du logement et des services publics frappent tout le Québec, les régions ne sont pas toutes égales face à ces crises. Nous souhaitons partager nos préoccupations quant à la situation des femmes et des personnes marginalisées de notre région.

#### AU-DELÀ DES PORTES ET DES CHIFFRES

L'Outaouais n'a pas été épargné par la crise du logement, bien au contraire. Le taux d'inoccupation des logements locatifs dans la région de Gatineau était près de 1 % en 2023. (À Hull, ce taux se situait à 0,1 % en 2023.) À ce jour, l'offre de logements n'est pas suffisante, sans compter qu'il reste très peu de logements abordables disponibles. La proximité avec Ottawa dans la région n'est pas considérée dans notre offre de logements (Société canadienne d'hypothèques et de logement, 2024).

N'oublions pas que les barrières au logement ne sont pas seulement économiques, elles sont aussi structurelles. Les préjugés à l'égard de certains groupes, comme les personnes queers, racisées, ou immigrantes, peuvent freiner

leur accès au logement. Par exemple, il est difficile pour les personnes immigrantes d'accéder à des logements sans historique de crédits ou références. Ces barrières d'accès mettent à risque ces personnes de subir de la violence ou de la discrimination liées au logement.

L'accès difficile au logement apporte d'autres lourdes conséquences. Faute de logement abordable, de nombreuses femmes en situation de violence conjugale se retrouvent obligées de rester auprès d'un partenaire violent. Les personnes queers et les femmes immigrantes en situation de violence conjugale sont elles aussi vulnérables, d'autant plus que l'accès à des services représente un défi pour elles. Quand les femmes et les personnes marginalisées se retrouvent en situation d'itinérance, elles sont nombreuses à vivre de la violence, alors qu'elles tentent de survivre. Personne ne devrait avoir à choisir entre la rue ou la violence.

#### DE RÉSEAU À ZÉRO

En 2007, nous obtenions un statut particulier en matière de santé et services sociaux pour réduire le retard de notre région. La semaine dernière, Dre Dionne, une médecin de la région, déplorait la qualité et l'accès des soins pour la population. L'accès aux services et aux soins est d'autant plus crucial pour les personnes marginalisées, notamment pour les personnes trans et les personnes sans statut ou avec un statut temporaire. Notons que l'iniquité de l'accès aux soins est aussi territoriale, les MRC rurales sont plus pénalisées que les centres urbains.

S'il y a une chose que la grève des travailleur.euse.s du secteur public a démontrée cet automne, c'est que les femmes sont fatiguées de tenir le réseau public à bout de bras. Les métiers traditionnellement féminins ne sont toujours pas reconnus au même titre que leurs équivalents masculins. Alors que les femmes occupent des métiers où elles prennent soin des plus vulnérables et des plus précaires, elles risquent elles-mêmes à la précarité. Elles sont d'autant plus à risque, lorsqu'elles sont situées au carrefour des

oppressions. Cette précarité se retrouve également chez les travailleur.euse.s du milieu communautaire, un milieu largement sous-financé, et pourtant essentiel à notre filet social.

#### AGIR ENSEMBLE

Pour faire face à la crise du logement, nous réclamons :

- Des lois assurant un accès équitable au logement, et ce, sans discrimination.
- Le travail en partenariat avec les organismes de logement social pour démystifier les stéréotypes et les préjugés associés aux logements sociaux et pour sensibiliser à leurs droits et lois.
- Le renforcement des ressources et des services disponibles pour les personnes en situation d'itinérance ou de logement précaire.
- Plus de logements subventionnés, abordables et salubres pour répondre aux besoins de l'ensemble de la population, notamment des femmes.
- Une baisse ou un gel des coûts des loyers au privé.

### Garbage disposal exhibition Gatineau 2024

Didn't you know? Then let me give you the scoop. Our beautiful Ville de Gatineau is currently hosting a fascinating, breathtaking open-air garbage exhibition. The location: Ruisseau de la Brasserie. Yes, yes, right before you take the ramp to the Highway 50 expressway! It's a free, colorful, uplifting spectacle for children, as well as a delight for the eye and a must-see for taxpayers who... love the proliferation and spread of litter on their property.

The promoter of the event and the artists behind this magnificent firework display against a backdrop of greenery remain illustrious unknowns (?). The Municipal Council, Action Gatineau enthusiasts and others alike, seem to be

- Une bonification des programmes de type suppléments au loyer.

Pour faire face à la crise du secteur public, nous réclamons :

- De meilleures conditions de travail pour les professions à dominance féminine (éducation, santé, services sociaux, communautaire).
- Plus de places en centres de la petite enfance pour tous les enfants, peu importe le statut de leurs parents.
- La reconnaissance du travail invisible des femmes (tâches domestiques, bénévolat, proche aide, soins aux personnes, stages non rémunérés, soutien apporté au sein de l'entreprise familiale).
- Des ressources pour les femmes sans statut légal en situation de vulnérabilité.
- Un accès aux soins pour les femmes sans statut.

*Anne-Julie Belleau,  
membre du comité MFOI  
d'AGIR,  
Gatineau*

quite happy with the work. One would have thought that our municipal representatives, with their common sense, concern for cleanliness and ecological instincts, would have eliminated the monstrosity as soon as it appeared. But no! They must have seen it as a combination of high-level artistic expression and original urban decoration.

The Exposition Vidanges Gatineau 2024 seems destined to defy time. No indication yet that our councillors and acting mayor intend to act and restore Ruisseau de la Brasserie to its original vegetation, minus the heap of garbage. So, you still have time.

*Francois Brisebois  
Secteur Aylmer, Gatineau*

[WWW.BULLETINGATINEAU.CA](http://WWW.BULLETINGATINEAU.CA)

## Le projet de la bibliothèque Guy-Sanche ira-t-il de l'avant sans subvention garantie?



Taylor Clark

Bien que le ministère de la Culture et des Communications (MCC) ne se soit pas encore prononcé sur l'aide financière demandée, l'administration de la Ville de Gatineau recommande d'aller de l'avant avec le projet d'agrandissement et de réaménagement de la bibliothèque Guy-Sanche, qui se fait attendre depuis longtemps.

En septembre 2023, la Ville de Gatineau a soumis une demande de subvention au MCC afin que celui-ci assume 11,5 M\$ de la facture totale du projet, qui s'élève à 45,9 M\$. Sept mois plus tard, la Ville attend toujours une réponse officielle.

Le 9 avril dernier, afin d'éviter que le projet prenne davantage de retard sur l'échéancier, l'administration de la Ville de Gatineau a présenté au comité plénier trois options possibles pour la suite du projet. Parmi les options présentées, l'administration privilégie la troisième, où le processus nécessite un concours d'architecture et l'embauche d'un conseiller professionnel (architecte agréé) pour le tenir. Cette option permettrait de prendre de l'avance sur le processus en démarrant dès maintenant l'appel d'offres pour le conseiller professionnel et la préparation du concours, sans attendre la réponse du MCC.

Dans ce scénario, le montant à couvrir par la Ville est de 34,4 M\$. Celle-ci exercerait un moins grand contrôle sur le processus, qui est plus rigide, et devrait attendre la réponse du MCC avant de procéder aux étapes suivantes. Advenant qu'elle n'obtienne pas la subvention, la Ville essuierait une perte de 40 000 \$, soit le montant lié



**Malgré l'absence de réponse du ministère de la Culture et des Communications quant à la subvention demandée, l'administration de la Ville de Gatineau recommande d'aller de l'avant avec le projet d'agrandissement de la bibliothèque Guy-Sanche.**

PHOTO : PAGE FACEBOOK DE LA VILLE DE GATINEAU

à l'embauche du conseiller professionnel de concours.

« J'ai confiance que le ministre responsable de l'Outaouais, Mathieu Lacombe, partage notre ambition et qu'il fera tous les efforts nécessaires pour venir nous confirmer les montants le plus rapidement possible », a déclaré le maire Daniel Champagne.

Le conseiller municipal de Buckingham, Edmond Leclerc, ne partage pas le même optimisme. « Quand on avance à cette vitesse-là dans un projet et que le financement n'est pas encore scellé, parce qu'on ne sait pas encore si on aura une subvention ou pas, je me garde une petite réserve. Parce que 11 millions, ce n'est pas rien. C'est un montant qui est substantiel et qui sera déterminant à savoir si j'appuie l'investissement ou pas », a-t-il dit lors d'une mêlée de presse.

Les options seront soumises au conseil municipal aux fins d'une décision pour la suite du projet. Trad. : MET

## Local and national actions for environmental reform



Tashi Farmilo

As concerns over climate change and environmental degradation intensify, Canadians from various sectors are rallying to demand significant policy shifts and to champion sustainable practices. Notably, national petitions have surfaced alongside robust local efforts in Wakefield to confront these pressing issues head-on.

In Wakefield, local action underscores the community's commitment to managing their most immediate natural resource: water. The H2O Wakefield group, a community organization dedicated to ensuring sustainable drinking water, has initiated a bilingual petition to rally the village's residents and local leaders around protecting this vital resource. This local initiative reflects the broader narrative of communities taking stewardship of their environments seriously, paralleling larger national efforts.

On the national stage, the Canadian Association of Physicians has launched a petition urging the government to ban fossil fuel advertising, accusing companies of devastating the environment while misleading the public about their impact. This move reflects growing concerns within the medical community about the health repercussions of unchecked environmental harm.

Simultaneously, the Royal Bank of Canada (RBC), recognized as the country's leading financier of fossil fuels and ranked fifth globally, is the focus of another significant petition. This campaign calls on RBC to cease funding fossil fuel projects and to respect Indigenous rights, highlighting the financial sector's critical role in supporting industries detrimental to the planet.

As these petitions gain traction and as



**From coast to coast, Canadians are rallying to demand significant policy shifts and to champion sustainable practices. (TF)**

PHOTO COURTESY OF THE CANADIAN ASSOCIATION OF PHYSICIANS FOR THE ENVIRONMENT (CAPE) FACEBOOK PAGE

community efforts like those in Wakefield mobilize support, the message is clear: Canadians are demanding tangible changes in addressing environmental issues, emphasizing sustainability and accountability at both national and local levels. To support these broader efforts, you can sign the petition against fossil fuel advertising at [https://you.leadnow.ca/petitions/big-oil-s-lies-cost-lives-support-bill-c-372?utm\\_source=leadnow&utm\\_medium=email&utm\\_campaign=blast2024-04-07](https://you.leadnow.ca/petitions/big-oil-s-lies-cost-lives-support-bill-c-372?utm_source=leadnow&utm_medium=email&utm_campaign=blast2024-04-07) and the petition urging the Royal Bank of Canada to respect Indigenous rights and stop funding fossil fuels at <https://act.gp/3sIU06a>. For those in Wakefield, the H2O Wakefield group has established a bilingual petition to protect local drinking water, available at <https://chng.it/s5Qyp4mGPT>. For more information or to get involved, residents are encouraged to reach out via email at [h2owakefield@gmail.com](mailto:h2owakefield@gmail.com).

## Progrès du projet de construction d'une nouvelle installation de gymnastique à Gatineau



Tashi Farmilo

La Ville de Gatineau a confirmé son intention de construire une nouvelle installation de gymnastique de 20 000 pieds carrés dans le secteur ouest, dans le cadre d'un effort plus vaste visant à répondre à la demande importante d'infrastructures sportives dans la région. Ce projet vise à remplacer les installations plus petites et inadéquates d'Aylmer et de Hull, qui ont du mal à répondre aux besoins actuels en matière de programmation.

Selon Marie-Ève Léger, du Service des communications de la Ville de Gatineau, la nécessité d'améliorer les installations de gymnastique a été spécifiquement reconnue dans le Plan directeur des infrastructures récréatives, sportives et communautaires de la Ville, adopté par le conseil municipal en 2022. « La section 8.2.3 du plan directeur souligne une grave pénurie d'installations équipées pour accueillir le niveau d'activités offert par Unigym, en particulier dans le secteur ouest », a déclaré M. Léger.

Cette initiative fait suite à un examen approfondi réalisé par la société de conseil BC2, qui a procédé à une analyse com-

parative et à une étude de faisabilité d'une nouvelle installation de gymnastique. Les consultants ont recommandé la construction d'une nouvelle installation importante pour remplacer les installations existantes à Aylmer et à Hull, une proposition qui a été intégrée au plan directeur de la ville.

Malgré l'échec de plusieurs projets antérieurs, la ville a maintenu une étroite collaboration avec Unigym pendant des années, explorant divers partenariats et opportunités. Les efforts de collaboration avec le Centre de services scolaires des Portages-de-l'Outaouais ont permis de faire une percée, menant à l'intégration de la

nouvelle installation de gymnastique dans le projet de l'école primaire au nord du chemin Pink.

Jean-Paul Caron, membre actuel du conseil d'administration et ancien directeur général d'Unigym de 2018 à 2022, a fait part de son enthousiasme à l'égard de ce projet. « La ville a confirmé qu'elle avait obtenu un terrain sur le chemin Pink et que le projet allait de l'avant. La nouvelle installation sera bien située à Gatineau, ce pour quoi nous nous sommes battus, et elle devrait être terminée dans quelques années », a déclaré M. Caron.

*Suite à la page 11*

## Group A Streptococcus detection now offered at several local service points



Tashi Farmilo

In a significant enhancement to preventive healthcare across Quebec, Health Minister Christian Dubé announced the expansion of Group A Streptococcus testing to numerous local service points throughout the province. Previously confined to hospitals, family medicine groups (GMFs), and pharmacies, the service now aims to facilitate easier access to essential health services, reducing reliance on hospital visits.

The rollout of this service began in December and has progressively expanded, with the plan to make it available across all local service points by this fall. To date, over 12,500 appointments have been booked through the Clic Santé platform, demonstrating the service's accessibility and the public's willingness to engage with more convenient healthcare options.

"The detection of streptococcus A comes as an addition to the many services already offered in local service points," Minister Dubé stated. "For families with young children, this is particularly good news. The aim of local service points is to bring services closer to the population across Quebec. Their implementation aligns perfectly with the goals of our Health Plan, which focuses on providing all Quebecers with an experience centred on accessibility and quality of care."

This initiative marks a continuation of the province's efforts to utilize infrastructure developed during the pandemic, such as the vaccination centres, which have been adapted to serve broader healthcare needs. Besides streptococcus A testing, these centres offer vaccinations for



**Group A Streptococcus detection is now available at numerous local service points throughout Quebec, enhancing the existing services for sampling, screening, and vaccination, and improving access to preventive health services for the population, particularly through easier appointment scheduling. (TF)**

PHOTO COURTESY OF WWW.CLICSANTE.CA.

COVID-19, influenza, and shingles, detection of COVID-19 and influenza, distribution of rapid COVID-19 tests, and, since February 5, screening for colorectal cancer.

With symptoms of streptococcus A, including severe sore throat, difficulty swallowing, fever, and swollen neck glands, timely and accessible testing is crucial, particularly for vulnerable populations like young children who may also experience nausea and abdominal pain. This expansion not only meets immediate health needs, but also illustrates Quebec's commitment to enhancing the efficiency and reach of its healthcare services. To make an appointment at a local service point, visit [www.clicsante.ca](http://www.clicsante.ca).

## La détection du streptocoque du groupe A est désormais proposée dans plusieurs points de service locaux

*Suite de la page 1*

Le déploiement de ce service a commencé en décembre et s'est progressivement étendu, avec l'intention de le rendre disponible dans tous les points de service locaux d'ici l'automne. À ce jour, plus de 12 500 rendez-vous ont été pris par l'intermédiaire de la plateforme Clic Santé, ce qui démontre l'accessibilité du service et la volonté du public de s'engager dans des options de soins de santé plus pratiques.

« Le dépistage du streptocoque A vient s'ajouter aux nombreux services déjà offerts dans les points de service locaux », a déclaré la ministre Dubé. « Pour les familles ayant de jeunes enfants, c'est une très bonne nouvelle. L'objectif des points de services locaux est de rapprocher les services de la population partout au Québec. Leur mise en place s'inscrit parfaitement dans les objectifs de notre Plan de santé, qui vise à offrir à tous les Québécois une expérience axée sur l'accessibilité et la qualité des soins.

Cette initiative s'inscrit dans la continuité des efforts déployés par la province pour utiliser les infra-

structures mises en place pendant la pandémie, comme les centres de vaccination, qui ont été adaptés pour répondre à des besoins plus larges en matière de soins de santé. Outre le dépistage du streptocoque A, ces centres proposent des vaccinations contre le COVID-19, la grippe et le zona, le dépistage du COVID-19 et de la grippe, la distribution de tests rapides du COVID-19 et, depuis le 5 février, le dépistage du cancer colorectal.

Les symptômes du streptocoque A se manifestant par des maux de gorge intenses, des difficultés à avaler, de la fièvre et un gonflement des ganglions du cou, il est essentiel que les tests soient effectués rapidement et de manière accessible, en particulier pour les populations vulnérables telles que les jeunes enfants qui peuvent également souffrir de nausées et de douleurs abdominales. Cette expansion répond non seulement aux besoins immédiats en matière de santé, mais illustre également l'engagement du Québec à améliorer l'efficacité et la portée de ses services de santé. Pour prendre rendez-vous dans un point de service local, consultez le site [www.clicsante.ca](http://www.clicsante.ca).

CONCOURS

# Connais-tu bien ta maman?

Détails à venir dans le journal du 8 mai prochain!

CONTEST

# How well do you know your mom?

Details to come in the May 8th newspaper!

# Bulletin

de GATINEAU



## Élection partielle 2024 : Course à la mairie | 28 mai à 18 h 30 By-election 2024: Gatineau chooses a new mayor | May 28, 6:30 p.m.

### Les candidats potentiels sollicitent les questions et commentaires du public

PHOTOS : GRACIEUSETÉ



**Rémi Bergeron**  
(Indépendant)

remi.bergeron@usherbrooke.ca



**Stéphane Bisson**  
(Indépendant)

communications@stephanebisson.ca



**Yves Ducharme**  
(Indépendant)

yvesducharme24@gmail.com



**Daniel Feeny**  
(Indépendant)

daniel.feeny.gatineau@gmail.com



**Olive Kamanyana**  
(Indépendante)

okamanyana@gmail.com



**Maude Marquis-Bissonnette**  
(Action Gatineau)

m.marquisbissonnette@gmail.com



**Mathieu Saint-Jean**  
(Indépendant)

pourlaction@pm.me

Notre salle de rédaction prend de l'avance concernant l'élection partielle à la mairie de Gatineau en créant une liste de candidats non officiels et en les mettant en contact avec le public. À ce

jour, il s'agit des candidats potentiels à l'élection municipale partielle prévue le 9 juin.

Nous continuerons de mettre à jour cette liste jusqu'à la date limite de dépôt

des candidatures, le 10 mai.

Les questions du public peuvent être soumises à notre salle de rédaction par courriel à l'adresse info@bulletinaylmer.com. Les candidats invitent toutefois les

citoyens à communiquer directement avec eux à l'adresse courriel indiquée ci-dessous. Si nous avons omis un candidat, veuillez nous en informer.

## Une majorité de conseillers indépendants se rangent derrière Yves Ducharme



Taylor Clark

Six des onze élus indépendants ont décidé d'appuyer la candidature d'Yves Ducharme à la mairie de Gatineau. Souhaitant voir un candidat indépendant prendre les rênes du conseil municipal, les conseillers Gilles Chagnon, Jocelyn Blondin, Mike Duggan, Denis Girouard, Jean Lessard et Mario Aubé se sont ralliés à l'ancien maire de Gatineau.

Ceux-ci estiment que le conseil a besoin

d'un leader d'expérience et rassembleur comme M. Ducharme pour piloter efficacement le reste d'un mandat qui sera écourté.

« Il comprend le fonctionnement de la ville, qui n'a pas beaucoup changé », a dit M. Chagnon.

Après avoir siégé en tant que conseiller municipal de 1986 à 1992, Yves Ducharme a été le maire de Hull de 1992 à 2001 et premier maire de la nouvelle ville fusionnée de Gatineau de 2001 à 2005. Il a été défait par l'actuel conseiller du district du

Parc-de-la-Montagne—Saint-Raymond, Marc Bureau, lors des élections municipales de 2005.

« Ce qu'il faut garder à l'esprit, c'est qu'il ne restera que 17 mois à faire au mandat », rappelle M. Chagnon, affirmant que seul un candidat d'expérience pourra faire bouger les choses en un si court laps de temps.

De son côté, l'ancien maire était heureux de voir la majorité des indépendants se

positionner en sa faveur. « Tout comme moi, ces élus sont proches des gens et ont à cœur leurs préoccupations. Nous partageons les mêmes objectifs et les mêmes priorités : offrir aux citoyens des services de qualité qui répondent à leurs besoins, gérer les finances publiques de façon à respecter la capacité de payer des contribuables et offrir plus d'habitations ». Trad. : MET

## Feeny pledges to correct former mayor's "mistakes" with Fonderie site



Taylor Clark

If elected, mayoral candidate Daniel Feeny vowed to correct the "mistakes of the past" and accelerate the development of more than 1,000 housing units in the Fonderie sector.

"We cannot change the past, but we can certainly shape a better, sustainable, and more responsible future for our centre-ville, for Gatineau," Feeny wrote in a press release. "This revitalization is a unique opportunity, requiring a bold and inclusive vision, in line with citizen aspirations."

Feeny said the decision taken by Gatineau's former mayor Yves Ducha-

rme, also a mayoral candidate, renounced any recourse against the National Capital Commission despite the recognition of existing environmental problems.

"Today, the citizens of Gatineau are suffering the financial consequences of this decision."

The decontamination and rehabilitation of the site was first estimated to cost \$20,891 but during a Comité plénier meeting on April 9 district councillors learned the price tag had grown another \$10,273 to continue the project.

By opening a dialogue with both provincial and federal governments, Feeny said he would commit to "rectifying" the situation and explore all possible avenues of compromise.

## Kamanyana resigns from Carrefour-de-l'Hôpital district



Taylor Clark

Mayoral candidate Olive Kamanyana announced her immediate resignation as district councillor as of April 25, opening the door to a by-election in the Carrefour-de-l'Hôpital district.

"It's an opportunity for me, but it's an emotional situation too," Kamanyana said in a video posted to her Facebook. "On the one hand, it is with enthusiasm that I work for the people of Gatineau by occupying their highest leadership position in our city. On the other hand, it is my hope that district 13 will be taken care of quickly by an elected person."

The Act respecting elections and referendums in municipalities prevents an elected official from sitting in both a

councillor and a mayoral seat. Kamanyana had until the end of the nomination period on May 10 to leave her position as district 13 councillor.

With both by-elections occurring on the same day, Kamanyana said she could contribute to reducing the financial burden imposed by an additional by-election.

"Since my election in 2021, I have been campaigning for optimized management of our public finances of our city and for management focused on tangible results," said Kamanyana.

While the Carrefour-de-l'Hôpital district awaited its new councillor, Kamanyana encouraged residents to continue using the same communication channels.

Similar to mayoral candidates, those interested in representing the district can submit their application by May 10. Both by-elections are scheduled for June 9.

Élection partielle 2024 : Course à la mairie | 28 mai à 18 h 30  
By-election 2024: Gatineau chooses a new mayor | May 28, 6:30 p.m.

## Ducharme fires back at Marquis-Bissonnette after Brigil accusations



Taylor Clark

Tensions are flaring between candidates before the official electoral campaign even begins. Independent candidate Yves Ducharme has demanded an apology and retraction after Action Gatineau head Maude Marquis-Bissonnette accused her opponent of still being a lobbyist for Brigil.

The statement was made in an interview with *Le Droit* where Marquis-Bissonnette was quoted in an April 22 article stating “He still has active mandates on the lobbyist

register. Members of his team too.”

The following day, Ducharme issued a press release claiming the assertion was “unfounded and above all false.”

“I have no active mandate in the lobbyist register, for any company. This is also the case for the members of my team,” wrote Ducharme.

While Brigil may still have active mandates with the Ville de Gatineau or other public bodies, Ducharme said all of his terms ended no later than April 9 before launching his campaign seven days later.

“I will not let anyone attack my integrity. Personal and gratuitous attacks, smearing,

and disinformation have no place in this campaign,” added Ducharme.

Marquis-Bissonnette addressed the matter the same day with a post to Facebook pointing to the Carrefour Lobby Québec website where Ducharme and one of his campaign members, Roch Cholette, were still listed as active lobbyists for Brigil.

“Afterwards, if Mr. Ducharme takes or has taken steps to put an end to it, so much the better, but that changes absolutely nothing to the basic question: Mr. Ducharme is there to defend whose interests, exactly?” wrote Marquis-Bissonnette.

The party head said the active status has

led to confusion and uneasiness around Ducharme’s objectives. Marquis-Bissonnette said developers always seem to have special access to elected officials which was understandable as they played a role in the City’s growth.

“However, at Action Gatineau, we believe, and act, so citizens should have more say in shaping the future of our city because it belongs to them,” said Marquis-Bissonnette. “Ducharme’s focus on defending when his last mandate ended, while still being registered as an active lobbyist, instead of prioritizing citizens’ interests, is exactly what people are tired of in politics in 2024.”

**Bulletin**  
D'AYLMER



**Débat ! 28 mai à 18 h 30**

Le *Bulletin d'Aylmer* et le British Hotel collaborent pour organiser un débat en direct entre les candidats à la mairie à la fin du mois de mai.



**Débate! May 28 at 6:30 p.m.**

The *British and Aylmer Bulletin* are collaborating to host a live debate between mayoral candidates in late May.

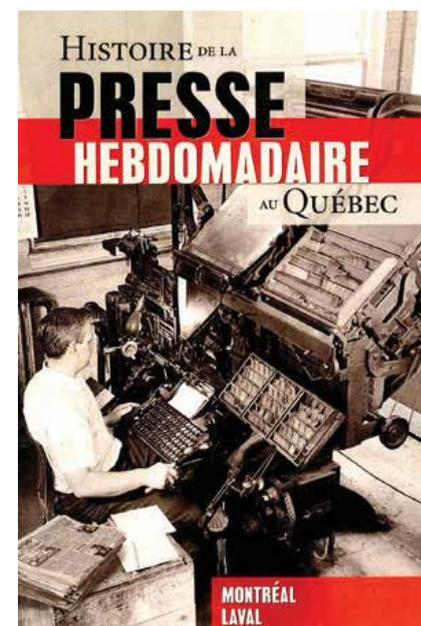
## HISTOIRE DE LA PRESSE HEBDOMADAIRE

À l’occasion des 75 ans de l’Association, Hebdos Québec a lancé un projet d’ouvrage collectif sur l’histoire de la presse hebdomadaire de huit tomes. Vingt cinq auteurs se sont divisés la tâche, chacun se penchant sur une région du Québec, pour mettre en lumière ses spécificités.

À la rédaction de ces tomes, s’ajoute l’histoire de l’Association, de sa création jusqu’à aujourd’hui.

### Les tomes suivants sont disponibles

1. Abitibi-Témiscamingue – Outaouais (ISBN: 978-2-9810569-0-0)
2. Québec – Chaudière-Appalaches (ISBN: 978-2-9810569-1-7)
3. Mauricie – Centre-du-Québec (ISBN: 978-2-9810569-2-4)
4. Bas-Saint-Laurent – Gaspésie – Îles-de-la-Madeleine (ISBN: 978-2-9810569-3-1)
5. Côte-Nord \_Charlevoix\_Saguenay Lac St-Jean (ISBN: 978-2-9810569-4-8)
6. Laurentides – Lanaudière (ISBN: 978-2-9810569-7-9)
7. Estrie-Montérégie (ISBN: 978-2-9810569-5-5)
8. Montréal-Laval (ISBN: 978-2-9810569-6-2)
9. L’histoire de l’Association (ISBN: 978-2-9810569-1-7)



Élection partielle 2024 : Course à la mairie | 28 mai à 18 h 30

By-election 2024: Gatineau chooses a new mayor | May 28, 6:30 p.m.

**Dates importantes pour l'élection partielle à la mairie**

Dépôt des candidatures : du 26 avril au 10 mai à 16h30  
 Révision de la liste électorale : du 21 au 22 mai, les décisions seront prises le 24 mai.  
 Avis public de révision : au plus tard le 30 mai  
 Vote par anticipation : 2 juin de 12h à 20h  
 Jour de l'élection partielle : 9 juin de 10h à 20h  
 Période de demande d'un nouveau comptage ou recensement : du 10 au 13 juin  
 Recrutement du personnel électoral : continu jusqu'au 9 juin

**Mayoral byelection important dates**

Submission of applications for candidates: from April 26 to May 10 at 4:30pm  
 Revision of the electoral list: from May 21 to 22 with decisions to be made on May 24  
 Public notice of review: no later than May 30  
 Advance voting: June 2 from 12pm to 8pm  
 By-election day: June 9 from 10am to 8pm  
 Request period for a new count or census: June 10 to 13  
 Recruitment of electoral staff: continuous until June 9

**Un urbaniste se présente sous la bannière d'Action Gatineau pour le district 13**



Taylor Clark

La candidate d'Action Gatineau, Maude Marquis-Bissonnette, a profité du lancement de sa campagne le 28 avril pour présenter la candidate du parti dans le district du Carrefour-de-l'Hôpital, Catherine Craig-St-Louis. « Il est encourageant de constater que moins de 24 heures après l'annonce d'une double élection partielle, une candidate comme Catherine Craig-St-Louis se lance sans hésitation dans la campagne avec nous », a écrit Mme Marquis-Bissonnette dans un communiqué de presse.

Ayant grandi dans le quartier, Mme Craig-St-Louis se dit sensible aux besoins des habitants du district 13. Craig-St-Louis est urbaniste et possède plus de 10 ans d'expérience au sein d'organismes à but non lucratif en Outaouais, au

Québec et au Canada. Elle travaille actuellement pour Vivre en Ville en tant que chef de projet et coordinatrice du bureau de Gatineau. « Depuis plusieurs années, elle collabore à de nombreux projets à Gatineau liés au développement des quartiers pour créer des milieux de vie de qualité. Je suis convaincue qu'elle possède toutes les qualités requises pour bien représenter les citoyens de ce district », a écrit Mme Marquis-Bissonnette.

Pour Mme Craig-St-Louis, la population doit être au cœur des processus décisionnels de la ville et elle s'est engagée à travailler avec les habitants de la communauté pour mener à bien plusieurs dossiers lancés par la conseillère de district sortante, Olive Kamanyana.

M. Craig-St-Louis a été le premier candidat à se présenter au poste de conseiller de district. Les autres candidats potentiels ont jusqu'au 10 mai pour soumettre leur candidature. Les deux élections partielles auront lieu le 9 juin. Trad.: BG

**District councillor seat up for grabs along with mayor's**



Taylor Clark

The mayor's seat is not the only thing open in this by-election. The position of Carrefour-de-l'Hôpital district councillor is also available as independent candidate Olive Kamanyana vies for mayor.

Those interested in being candidates for mayor or in the Carrefour-de-l'Hôpital district can apply between April 26 and May 10. Candidates must ensure they meet the eligi-

bility conditions provided in the Act respecting elections and referendums in municipalities.

A declaration of candidacy form, which is available at the office of election president on the fifth floor of the Maison du citoyen, must be completed. Candidates were invited to make an appointment with the office of election president to submit their declaration of candidacy.

The names of the registered candidates can be found on the City's website at [gatineau.ca/election](http://gatineau.ca/election). For more information on the municipal by-election, the public and candidates can visit [gatineau.ca/election](http://gatineau.ca/election).

**Graduation 2024**

**Bulletin de GATINEAU**

Prenez vos rendez-vous en utilisant le guide pratique du Bulletin de Gatineau — à venir!

Book your appointments using the Gatineau Bulletin's handy guide — coming soon!

**RÉSERVEZ MAINTENANT! BOOK NOW!**

PLUS D'INFO - MORE INFO  
 819 684-4755  
[pub@bulletinaylmer.com](mailto:pub@bulletinaylmer.com)

**Célébrons nos GRADUÉS! EN JUIN 2024**

**Congrats our GRADS! 2023 2024 IN JUNE 2024**

<p>Nom/Name: </p> <p>École/school:</p> <p>Gradue pour: Graduate for:</p> <p><i>Message de félicitations. Congrats message. 25 MOTS/WORDS MAX.</i></p>	<p>Nom/Name: </p> <p>École/school:</p> <p>Gradue pour: Graduate for:</p> <p><i>Message de félicitations. Congrats message. 25 MOTS/WORDS MAX.</i></p>
<p>Nom/Name: </p> <p>École/school:</p> <p>Gradue pour: Graduate for:</p> <p><i>Message de félicitations. Congrats message. 25 MOTS/WORDS MAX.</i></p>	<p><b>Votre gradué ici pour seulement 35\$</b>                  (pour tous les gradués : garderie, primaire, secondaire, collégial et universitaire)</p> <p><b>Your graduate here for only 35\$</b>                  (for all graduates: daycare, elementary, secondary, college and university)</p>

[pub@bulletinaylmer.com](mailto:pub@bulletinaylmer.com)  
[classifieds@bulletinaylmer.com](mailto:classifieds@bulletinaylmer.com) **819 684-4755**

# Progress on Gatineau's plan for a new gymnastics facility



Tashi Farmilo

The City of Gatineau has confirmed plans to construct a new 20,000-square-foot gymnastics facility in the western sector, as part of a broader effort to address a significant demand for sports infrastructure in the region. This development is aimed at replacing smaller, inadequate facilities in Aylmer and Hull, which have struggled to meet current programming needs.

According to Marie-Ève Léger of Gatineau's Communications Service, the need for enhanced gymnastic facilities was specifically acknowledged in the city's Master Plan for Recreational, Sports, and Community Infrastructure, adopted by the municipal council in 2022. "Section 8.2.3 of the Master Plan underlines a critical shortage of facilities equipped to handle the level of activities offered by Unigym, particularly in the western sector," Léger stated.

This initiative follows a comprehensive review by consulting firm BC2, which conducted a comparative analysis and feasibility study for a new gymnastics facility. The consultants recommended the construction of a significant new facility to replace the existing ones in Aylmer and Hull, a proposal that has been integrated into the city's Master Plan.

Despite several past projects falling through, the city has maintained a close collaboration with Unigym for years, exploring various partnerships and opportunities. A breakthrough came with the collaborative efforts with the Centre de services scolaire des Portages-de-l'Outaouais, leading to the integration of the new gymnastics facility in the upcoming elementary school project north of Pink Road.

Paul Caron, a current board member and former Director General of Unigym from 2018 to 2022, shared his enthusiasm about the development. "The city has confirmed that they secured a piece of land on Pink Road and the project is going ahead. The new facility will be in a good location in Gatineau which is what we've been fighting for and it should be finished in a few years' time," said Caron.

## Progrès du projet de construction d'une nouvelle installation de gymnastique à Gatineau

Suite de la page 6

Cette nouvelle installation devrait permettre de remédier aux disparités en matière d'infrastructures sportives, notamment en ce qui concerne les possibilités offertes aux jeunes athlètes, en particulier aux filles. Il vise à équilibrer l'équité entre les sexes dans les sports et à répondre à la demande croissante de gymnastique à Gatineau.

Le projet s'inscrit dans le cadre des discussions en cours et des plans d'expansion des installations sportives à l'échelle de la ville, afin de s'assurer que les besoins de la communauté sont adéquatement satisfaits dans tous les plans de développement de l'infrastructure. La Ville de Gatineau demeure déterminée à favoriser un environnement propice à tous les athlètes et à assurer un accès équitable aux installations sportives.



This new facility is expected to address the disparities in sports infrastructure, particularly impacting opportunities for young athletes, especially girls. It aims to balance gender equity in sports and accommodate the burgeoning demand for gymnastics in Gatineau.

The project aligns with ongoing discussions and plans to expand sports facilities city-wide, aiming to ensure that community needs are adequately met in all infrastructure development plans. The city of Gatineau remains committed to fostering a supportive environment for all athletes and ensuring equitable access to sports facilities.

**Jean-Paul Caron, currently serving on the board and former Director General of Unigym between 2018 and 2022, is enthusiastic about the City of Gatineau's announcement to construct a new 20,000-square-foot gymnastics facility in the western sector, north of Pink Road. (TF)**

PHOTO FROM THE NOVEMBER 8, 2017 EDITION OF THE AYLMEYER BULLETIN, "NEW DG AT UNIGYM GATINEAU."



**SOYEZ DU PROCHAIN JOURNAL  
RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT VOS  
PLACEMENTS PUBLICITAIRES**

Profitez de nos offres publicitaires pour rejoindre vos clients qui font partie de notre lectorat.

**BE IN OUR NEXT NEWSPAPER  
BOOK YOUR ADVERTISING PLACEMENTS NOW**

Take advantage of our advertising offers to reach your customers who are part of our readership.



**819 684-4755**  
pub@bulletinaylmer.com

# 54e anniversaire des journées du vélo du week-end de la CCN



Tashi **Farmilo**

La Commission de la capitale nationale (CCN) se prépare à la 54e année de ses bien-aimés vélos de fin de semaine de la CCN, qui offrent aux résidents et aux touristes de la région d'Ottawa-Gatineau un environnement vibrant et sans voiture à apprécier pendant les mois les plus chauds. À compter du 11 mai et jusqu'au 14 octobre, l'initiative transformera Kichi Zibī Mikan et la promenade Sir-George-Étienne-Cartier en zones piétonnières de 20 h à 16 h les fins de semaine et les lundis fériés. En outre, la promenade de la Reine-Élisabeth sera réservée de la rue Somerset à la Cinquième Avenue de 20 heures à 20 heures.

Dans le but de créer un espace urbain plus inclusif, la CCN a prolongé les heures d'interdiction de circuler pour une partie de la promenade de la Reine-Élisabeth entre la rue Somerset et l'avenue Pretoria jusqu'à 24 heures par jour, sept jours par semaine pendant les mois de juillet et d'août. Cette extension fait partie d'un concept innovant de « rue ouverte » visant à renforcer l'engagement de la communauté et les activités récréatives.

Un récent sondage de la CCN montre que les participants locaux et les visiteurs sont très satisfaits, car ils apprécient de pouvoir explorer les promenades pittoresques de la région d'une manière active, sûre et respectueuse de l'environnement. L'année dernière, les compteurs électroniques ont enregistré plus de 240 000 visites, ce qui souligne la popularité du programme.

En réponse à la demande croissante de routes plus sûres et plus accessibles, la CCN envisage d'apporter d'importantes améliorations aux sentiers polyvalents le long du canal Rideau, le plus fréquenté de la région. Des plans sont en cours pour évaluer la possibilité d'aménager des voies cyclables réservées le long des promenades



Maintenant dans leur 54e année, les bien-aimés vélos de fin de semaine de la CCN continuent d'offrir aux résidents et aux touristes de la région d'Ottawa-Gatineau un environnement vibrant et sans voiture à apprécier pendant les mois les plus chauds. (TF)

PHOTO GRACIEUSETÉ DE LA CCN

Reine-Élisabeth et Colonel-By. Cette initiative vise à créer un espace cyclable permanent et séparé afin de réduire la congestion sur les sentiers existants et d'améliorer ainsi la sécurité de tous les usagers. Les consultations impliqueront les associations communautaires locales, les parties prenantes et le grand public afin de s'assurer que les nouveaux développements répondent efficacement aux besoins et aux attentes de la communauté.

Tobi Nussbaum, premier dirigeant de la Commission

de la capitale nationale, a exprimé son enthousiasme à l'égard du projet en cours : « Les vélos de fin de semaine de la CCN transforment nos promenades panoramiques et nos rives en destinations en soi, offrant une expérience urbaine unique et durable. Nous nous réjouissons de continuer à collaborer avec nos partenaires et nos intervenants pour créer des espaces et des expériences qui font de notre région un endroit merveilleux où il fait bon vivre et visiter. »

Le Publisac DISPARAÎT, mais nous demeurons.  
Obtenez votre journal de plusieurs façons.  
Des nouvelles locales à portée de main.

Publisac is GOING AWAY, but we are here to stay.  
Get your newspaper in so many ways.  
Local news at your fingertips.

**Bulletin**  
de GATINEAU  
**819 684-4755**



De la part de toute l'équipe, nous vous remercions de faire partie de la famille du journal.

From everyone on the team, we thank you for being part of the newspaper family.

**En date du 11-04-2024 | Liste des dépositaires - Bulletin Gatineau**

RAISON SOCIALE	NO CIVIC	RUE	CODE POSTAL	GENRE DE COMMERCE	RAISON SOCIALE	NO CIVIC	RUE	CODE POSTAL	GENRE DE COMMERCE	RAISON SOCIALE	NO CIVIC	RUE	CODE POSTAL	GENRE DE COMMERCE
COUCHE-TARD INC.	9	RUE DANIEL-JOHNSON	J8Z 1X6	Dépanneur	BOUCHERIE ALLARD ET BLISLE	468	RUE GRAVELINE	J8P 3H1	Divers 50	WILLIAM J WALTER	320	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 3W7	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	101	RUE GEORGES	J8M 1A1	Dépanneur	VELOZOPHIE	710	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4A8	Divers 50	MULTI VOYAGES	355	BOUL GREBER	J8T 6H8	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	175	AV LEPINE	J8L 3G1	Dépanneur	VOYAGES AQUARELLE	805	CH DE MASSON	J8M 1K1	Divers 50	MOTEL DU PARC	359	BOUL ALEXANDRE-TACHE	J9A 1M3	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	245	RUE DE CANNES	J8T 8C5	Dépanneur	RESIDENCE LE MONASTERE	161,295	RUE PRINCIPALE	J9H 7H4	Divers 50	VOYAGES LORRAINE INC	901	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Z 1S8	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	265	BOUL SAINT-RAYMOND	J9A 1X3	Dépanneur	DEPANNEUR TACHÉ	376	CH TACHE	J9A 1M5	Dépanneur	BOUCHERIE QUEVILLON	908	RUE NOTRE-DAME	J8P 1N9	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	348	BOUL LORRAIN	J8R 1P8	Dépanneur	WAL MART FOURN 021722	35	BOUL DU PLATEAU	J9A 3G1	Épicerie	HOPITAL DE GATINEAU	909	BOUL LA VERENDRYE O	J8P 7H2	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	465	CH VANIER	J9J 1Z4	Dépanneur	WAL MART FOURN 021722	51	BOUL DE LA GAPPE	J8T 0B5	Épicerie	CAA QUEBEC	960	BOUL MALONEY O	J8T 3R6	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	511	RUE A.-GIBEAULT	J8R 2V9	Dépanneur	WAL MART	425	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 3Z9	Épicerie	ATMOSPHERE	1100	BOUL MALONEY O	J8T 6G3	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	585	BOUL DES GRIVES	J9A 3W9	Dépanneur	PHARMAPRIX 89	178	RUE PRINCIPALE	J9H 6J9	Pharmacie	SUBARU OUTAOUAIS	965	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Z 1S9	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	725	BOUL DES HAUTES-PLAINES	J8Z 2W9	Dépanneur	PHARMAPRIX # 03	320	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 3Y8	Pharmacie	SUPER CLUB VIDEOTRON QMI	190	RUE D'EDMONTON	J8Y 3S6	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	730	BOUL DU MONT-ROYAL	J8V 2S3	Dépanneur	PHARMAPRIX	345	RUE FRONT	J9J 2X3	Pharmacie	SUPERCLUB VIDEOTRON	210	CH D'AYLMER	J9H 6H4	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	1545	BOUL MALONEY E	J8P 1J7	Dépanneur	PHARMAPRIX	465	BOUL DE L'HOPITAL	J8T 7X7	Pharmacie	SUPERCLUB VIDEOTRON KIOSQUE	320	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 3Y8	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	51	BOUL FOURNIER	J8X 3P5	Dépanneur	PHARMAPRIX	1160	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Z 1T3	Pharmacie	SUPERCLUB VIDEOTRON	355	BOUL GREBER	J8T 6H8	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	190	RUE SAINT-REDEMPTEUR	J8X 2S9	Dépanneur	PHARMACIE BRUNET	795	BOUL WILFRID-LAVIGNE	J9J 1V2	Pharmacie	SUPERCLUB VIDEOTRON BOUTIQUE	746	AV DE BUCKINGHAM	J8L 2H8	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	209	CH D'AYLMER	J9H 1A3	Dépanneur	PHARM. BRUNET PLUS	1150	BOUL SAINT-RENE O	J8T 6H1	Pharmacie	VIDEOTRON	1100	BOUL MALONEY O	J8T 6G3	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	480	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 3Y7	Dépanneur	PHARMACIE LOUISE GREGOIRE INC	40	BOUL DE LA CITE	J8V 8P5	Pharmacie	RONA INC RR GATINEAU	777	BOUL DE LA CITE	J8T 8J9	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	790	BOUL WILFRID-LAVIGNE	J9J 2S5	Dépanneur	PHARMACIE LOUISE GREGOIRE INC	195	RUE DE L'ATMOSPHERE	J9A 3K6	Pharmacie	BIBLI MUNI GATINEAU-SERV TECH	144	BOUL DE L'HOPITAL	J8T 7S7	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	873	BOUL MALONEY E	J8P 1H9	Dépanneur	9307-0662 QUEBEC INC	22	RUE DES FLANDRES	J8T 4R7	Pharmacie	QUICKIE DU BARRY # 12	9	RUE DU BARRY	J8T 5Y6	Dépanneur
COUCHE-TARD INC.	1051	BOUL LORRAIN	J8R 3E8	Dépanneur	ENTREPRISES BEAULIEU&SEGUIN	200	PROM DU PORTAGE	J8X 4B7	Pharmacie	DEPANNEUR VALEUR VAUT	579	RUE NOTRE-DAME	J8P 1N1	Dépanneur
9479-2470 QUEBEC INC	253	BOUL SAINT-RENE O	J8P 2V7	Dépanneur	UNIPRIX # 729947	210	CH D'AYLMER	J9H 1A2	Pharmacie	LARRET STOP	165	RUE DE L'HOTEL-DE-VILLE	J8X 3K2	Dépanneur
13549097 CANADA INC	510	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4A2	Dépanneur	9416-6709 QUEBEC INC	214	BOUL DE LA CITE-DES-JEUNES	J8Y 6S9	Pharmacie	REST. AU VIEUX DULUTH	1160	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Z 1T3	Restaurant
LOBLAWS INC. (PROVIGO)	1	BOUL DU PLATEAU	J9A 3G1	Épicerie	AHMAD HASSAN PHARMACIEN INC	620	BOUL DE L'HOPITAL	J8V 2P5	Pharmacie	LA CAGE AUX SPORTS	7	BOUL MONCLAIR	J8Y 2E2	Restaurant
LOBLAW INC ALIM. J. GOULET INC	375	CH D'AYLMER	J9H 1A5	Épicerie	G. SAVOIE MILOT&CARBONNEAU INC	620	AV DE BUCKINGHAM	J8L 2H5	Pharmacie	MCDONALDS	515	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4A1	Restaurant
LOBLAWS INC. (MAXI)	25	CH DE LA SAVANE	J8T 8A4	Épicerie	9104-6524 QUEBEC INC. UNIPRIX	914	BOUL MALONEY E	J8P 1H5	Pharmacie	TIM HORTONS	208	BOUL SAINT-RAYMOND	J9A 3H6	Restaurant
LOBLAWS INC. (MAXI)	300	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 3Y3	Épicerie	PHARMACIE DANIEL COULOMBE	325 A	BOUL GREBER	J8T 8J3	Pharmacie	BOSTON PIZZA	247	BOUL DES GRIVES	J9J 0N4	Restaurant
LOBLAWS INC. (MAXI)	381	BOUL MALONEY E	J8P 1E3	Épicerie	SUPERCLUB VIDEOTRON	28	BOUL DU MONT-BLEU	J8Z 1J1	Divers 50	MC DONALD	243	BOUL DES GRIVES	J9A 0A7	Restaurant
LOBLAWS INC. (MAXI 8711)	545	CH VANIER	J9J 3J1	Épicerie	TABAGIE D AYLME	136	RUE PRINCIPALE	J9H 3M4	Divers 50	RESTAURANT TUTTI FRUITTI	425	CH VANIER	J9J 3H9	Restaurant
LOBLAWS INC. (LOBLAWS 7165)	775	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4C1	Épicerie	LIBRAIRIE ROSE MARIE	487	AV DE BUCKINGHAM	J8L 2C8	Divers 50	MCDONALDS	213	CH D'AYLMER	J9H 1A3	Restaurant
LIBRAIRIE DU SOLEIL	53	BOUL SAINT-RAYMOND	J8Y 3Z8	Divers 50	PETRO-CANADA #13184	47	BOUL GREBER	J8T 3P7	Dépanneur	ROTISSERIES ST HUBERT	225	BOUL MAISONNEUVE	J8X 4C4	Restaurant
BOUQUINART	110	RUE PRINCIPALE	J9H 3M1	Divers 50	PETRO CANADA	120	BOUL SAINT-RAYMOND	J8Y 1T1	Dépanneur	REST. TUTI FRUTI	1160	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Z 1T3	Restaurant
LIBRAIRIE MICHAOU	181	RUE PRINCIPALE	J9H 6A6	Divers 50	PETRO CANADA #13887	210	BOUL SAINT-RAYMOND	J9A 3H6	Dépanneur	CAFE VAN HOUTTE	975	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Z 1W8	Restaurant
CHENIER ET FRERES	221	RUE DE NOTRE-DAME-DE-L'ILE	J8X 3T7	Dépanneur	6570917 CANADA INC	395	MONTEE PAIEMENT	J8P 6M7	Dépanneur	SUBWAY	1030	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Z 1T3	Restaurant
DEPANNEUR CITÉ DES JEUNES GEM	300	RUE SAUVE	J8L 1V4	Dépanneur	PETRO CANADA #13015	744	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4A8	Dépanneur	TIM HORTONS	894	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Z 1S9	Restaurant
DEPANNEUR DELTA	411	BOUL SAINT-RENE E	J8P 8A5	Dépanneur	SUPERSOIR	1668	CH PINK	J9J 3N7	Dépanneur	BATON ROUGE	350	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 3Y8	Restaurant
DEPANNEUR DU PAR	1385	BOUL LA VERENDRYE O	J8T 8J8	Dépanneur	PHILIPPE GOSSELIN & ASS. LTÉE	340 1	RUE FRONT	J9J 0E8	Dépanneur	RESTAURANT HARVEYS	541	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4A1	Restaurant
LOBLAWS INC. (MAXI & CIE)	800	BOUL MALONEY O	J8T 3R6	Épicerie	LE QUICKY 036	207	BOUL DU MONT-BLEU	J8Z 3G3	Dépanneur	TIM HORTONS	650	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4A8	Restaurant
MARCHE MASSON-ANGERS INC	112	RUE GEORGES	J8M 1A2	Épicerie	QUICKIES 87	786	RUE MAIN	J8R 1W1	Dépanneur	BURGER KING	650	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4A8	Restaurant
GESTION GRENIER-FORTIN INC	203	BOUL DES GRIVES	J9A 0C7	Épicerie	QUICKIE	882	BOUL MALONEY E	J8P 1H5	Dépanneur	MCDONALDS	38	BOUL DU MONT-BLEU	J8Z 1J3	Restaurant
ALIMENTATION BECHAR INC	455	BOUL GREBER	J8T 5T7	Épicerie	DEPANNEUR 9 NEUF	9	RUE THERIEN	J8Y 1H7	Dépanneur	SUBWAY	20	BOUL DU PLATEAU	J9A 3A2	Restaurant
169727 CANADA INC	720	MONTEE PAIEMENT	J8R 4A3	Épicerie	PRESTO MINI MARCHÉ	10	RUE BELMONT	J9H 6J5	Dépanneur	LES RESTAU SYLVAIN VINCENT INC	243	BOUL DES GRIVES	J9A 0A7	Restaurant
3877434 CANADA INC	43	RUE FRONT	J9H 4X4	Dépanneur	EPICERIE LOYER	12	RUE GARNEAU	J8X 1R6	Dépanneur	BEN ET FLORENTINE	483	CH VANIER	J9J 3J1	Restaurant
9273-1046 QUEBEC INC	176	RUE SAINT-ANTOINE	J8T 3M8	Dépanneur	DEPANNEUR LE SPOT	29	CH DE MONTREAL O	J8M 1A4	Dépanneur	LES RESTAU SYLVAIN VINCENT INC	213	CH D'AYLMER	J9H 1A3	Restaurant
3361837 CANADA INC	563	RUE BELANGER	J8L 2M7	Dépanneur	DEPANNEUR TI JEAN	46	RUE DUMAS	J8Y 2M9	Dépanneur	REST. ST-HUBERT	181	RUE PRINCIPALE	J9H 6A6	Restaurant
9133569 CANADA INC	50	RUE BEGIN	J9A 1C6	Épicerie	MINI MARCHÉ FORTIER	81	RUE FORTIER	J8Y 4R9	Dépanneur	PATIO VIDAL ALONZO	2310	RUE SAINT-LOUIS	J8T 5L7	Restaurant
HENRI LAFLAMME INC	126	RUE PRINCIPALE	J9H 3M4	Épicerie	DEPANNEUR CHEZ MARIO 2022 INC	100	RUE MUTCHMORE	J8Y 6P7	Dépanneur	PATIO VIDAL BOWATER	211	BOUL MALONEY O	J8P 3V9	Restaurant
3155196 CANADA INC	420	CH VANIER	J9J 3H8	Dépanneur	EPICERIE LA SAVA	152	CH DE LA SAVANE	J8T 5B9	Dépanneur	PATIO VIDAL	411	BOUL SAINT-RENE E	J8P 8A5	Restaurant
SUPER C	65	BOUL DU PLATEAU	J9A 3G1	Épicerie	MARCHÉ SUPREME	267	RUE FRONT	J9J 3K4	Dépanneur	LES RESTAU SYLVAIN VINCENT INC	515	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4A1	Restaurant
SUPER C	155	AV LEPINE	J8L 3Z6	Épicerie	11511319 CANADA CORP	420	BOUL WILFRID-LAVIGNE	J9H 6W7	Dépanneur	RESTAURANT PACINI	615	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4A6	Restaurant
SUPER C	171	RUE PRINCIPALE	J9H 3N2	Épicerie	LE MAGASIN GENER	548	CH D'AYLMER	J9H 1B1	Dépanneur	MIKE RESTAURANT	470	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 3Y7	Restaurant
SUPER C	720	BOUL MALONEY O	J8T 8K7	Épicerie	9471-6693 QUEBEC INC	660	AV DE BUCKINGHAM	J8L 2H7	Dépanneur	CORA DEJEUNER	1	RUE GAMELIN	J8Y 1V4	Restaurant
SUPER C	724	BOUL DE LA CARRIERE	J8Y 6T9	Épicerie	MINI MARCHÉ LE G	791	RUE GEORGES	J8L 2E3	Dépanneur	BISTRO VAN HOUTE	70	RUE CREMAZIE	J8Y 3P2	Restaurant
SUPER C	2505	RUE SAINT-LOUIS	J8V 1A4	Épicerie	9237-1046 QUEBEC INC	903	RUE SAINT-LOUIS	J8T 2S6	Dépanneur	ST HUBERT BBQ	357	BOUL MALONEY O	J8P 3W1	Restaurant
ALIM MICHEL HALLORAN INC	180	CH LEPINE	J8L 4M4	Épicerie	EPICERIE LAMARCHE	945	RUE GEORGES	J8L 2E4	Dépanneur	BOSTON PIZZA	61	BOUL DE LA GAPPE	J8T 0B5	Restaurant
ALIM JEAN-FRANCOIS PLOUFFE INC	214	BOUL DE LA CITE-DES-JEUNES	J8Y 6S8	Épicerie	DEPANNEUR LES DEUX FRERES	1079	RUE SAINT-LOUIS	J8T 2S2	Dépanneur	PATIO VIDAL	22	RUE DES FLANDRES	J8T 4R7	Restaurant
ALIM PHILIPPE PILON INC	435	MONTEE PAIEMENT	J8P 0B1	Épicerie	DEPANNEUR C PELLETIER ET FILS	1158	BOUL MALONEY E	J8P 1H9	Dépanneur	VIEUX DULUTH	25	BOUL SAVANE	J8T 8A4	Restaurant
9407-4440 QUEBEC INC	203	CH D'AYLMER	J9H 6H4	Épicerie	DEP ATTRACTION MODA	2199	RUE SAINT-LOUIS	J8T 5L4	Dépanneur	RESTAURANT CHEZ MIKES	200	BOUL GREBER	J8T 3P8	Restaurant
SOBEYS QUEBEC INC	425	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 3Z8	Épicerie	DEPANNEUR ABES	380	CH VANIER	J9J 3H8	Dépanneur	CORA RESTAURANT	200	BOUL GREBER	J8T 6K2	Restaurant
GESTION SIMON PLAMONDON INC	1130	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Z 1T3	Épicerie	DEPANNEUR PATRY	455	BOUL RIEL	J8Z 2J8	Dépanneur	9282 7625 QUEBEC INC	25	CH DE LA SAVANE	J8T 8A4	Restaurant
9084-4622 QUEBEC INC	1205	RUE DE NEUVILLE	J8M 1W2	Épicerie	DEPANNEUR GIBEAU	641	RUE BELANGER	J8L 2N4	Dépanneur	PATIO VIDAL	470	BOUL GREBER	J8T 6C7	Restaurant
ALIM GHISLAIN CAMPEAU INC	499	BOUL GREBER	J8T 0B3	Épicerie	EPIC FRED RENAUD	743	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4B6	Dépanneur	ALLO MON COCO	1100	BOUL MALONEY O	J8T 6G3	Restaurant
MARCHE AYLME INC	799	BOUL WILFRID-LAVIGNE	J9J 1V2	Épicerie	MR GAS	2436	RUE SAINT-LOUIS	J8V 1A2	Dépanneur	REST TUTI FRUTI	325	BOUL GREBER	J8T 5R3	Restaurant
GROUPE JEAN COUTU INC.	15	BOUL MONCLAIR	J8Y 2E2	Pharmacie	RESTAURANT HARVEYS	180	BOUL GREBER	J8T 6K2	Restaurant	9413308 CANADA INC	920	BOUL MALONEY O	J8T 3R6	Restaurant
GROUPE JEAN COUTU INC.	110	RUE GEORGES	J8M 1A2	Pharmacie	PATIO VIDAL BOIS ROND	845	CH DE MASSON	J8P 1K9	Restaurant	TIM HORTONS	740	MONTEE PAIEMENT	J8R 4A3	Restaurant
GROUPE JEAN COUTU INC.	161	RUE PRINCIPALE	J9H 7H4	Pharmacie	RESTAURANT NICKEL'S	120	BOUL DE L'HOPITAL	J8T 8M2	Restaurant	LES RESTAURANTS J MARCHAND INC	695	RUE DAVIDSON O	J8R 2T1	Restaurant
GROUPE JEAN COUTU INC.	181	RUE PRINCIPALE	J9H 6A6	Pharmacie	RESTAURANT ST-HUBERT	97	RUE GEORGES	J8M 1A2	Restaurant	LES RESTAURANTS J MARCHAND INC	882	BOUL MALONEY E	J8P 1H5	Restaurant
PHARMACIE JEAN COUTU	205	BOUL DU PLATEAU	J9A 0N4	Pharmacie	9416-6238 QUEBEC INC	241	BOUL DE L'AEROPORT	J8R 3Y3	Dépanneur	LES RESTAURANTS J MARCHAND INC	378	BOUL MALONEY O	J8P 6W2	Restaurant
GROUPE JEAN COUTU INC.	381	BOUL MALONEY E	J8P 1E3	Pharmacie	4291042 CANADA INC	225	BOUL DE LA GAPPE	J8T 7Y3	Dépanneur	ROTISSERIE ST HUBERT	357	BOUL MALONEY O	J8P 3W1	Restaurant
PHARM G. LALONDE & N.DROUIN	535	CH VANIER	J9J 1Z4	Pharmacie	GROUPE JEAN COUTU INC.	1205	RUE NEUVILLE	J8M 1W2	Pharmacie	LES RESTAURANTS J MARCHAND INC	1003	CH DE MASSON	J8M 1R4	Restaurant
GROUPE JEAN COUTU INC.	860	BOUL SAINT-RENE O	J8T 8M1	Pharmacie	MOTEL ADAM	165	BOUL GREBER	J8T 3R1	Restaurant	EPICERIE ROBERT	193	DE LA SAVANE	J8T 1R2	Épicerie
GROUPE JEAN COUTU INC.	908	BOUL MALONEY E	J8P 1H5	Pharmacie	LA TRAPPE A FROMAGES - BELLEHU	200	RUE BELLEHUMEUR	J8T 8N6	Restaurant	ULTRAMAR	108	BOUL GREBER	J8T 3P8	Dépanneur
GROUPE JEAN COUTU INC.	100-28	BOUL DU MONT-BLEU	J8Z 1J1	Pharmacie	BROUE HA HA	867	BOUL SAINT-RENE O	J8T 7X6	Restaurant	CENTRE DES AUBAINES ENTREPOT	140	BOUL GREBER	J8T 6H5	DIVERS50
LA BRULERIE DE GATINEAU	69	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 3W2	Restaurant	RESTAURANT OTTAVIO	56 A	BOUL GREBER	J8T 3P8	Restaurant	CHICO	200	BOUL GREBER	J8T 6K2	Divers50
CSS DES PORTAGES OUTAOUAIS	225	RUE SAINT-REDEMPTEUR	J8X 2T3	Restaurant	BIBLI RIVIERA	12	RUE DE PICARDIE	J8T 1N9	Divers 50	LES MOULINS LA FAYETTE AGORA	35	ALLEE DE HAMBOURG	J9J 0G5	divers50
ECONO	1151	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Z 2C3	Dépanneur	CIMF ROCK DETENTE	15	RUE TASCHEREAU	J8Y 2V6	Divers 50	DEPANNEUR AGORA	121-35	ALLEE DE HAMBOURG	J9J 0G5	Dépanneur
PAPINEAU LEDUC	146	RUE LEDUC	J8X 3B1	Épicerie	VILLE DE GATINEAU	25	RUE LAURIER	J8X 3Y9	Divers 50	LA CASBAH SHARMA ET GRILLES	101-35	ALLEE DE HAMBOURG	J9J 0G5	Restaurant
LA BOITE A GRAINS	186	AV DE LA COLLINE	J9J 1S6	Épicerie	VOYAGES EL-AIR	33	RUE GAMELIN	J8Y 1V4	Divers 50	RESTAURANT SPRITZ	25	ALLEE DE HAMBOURG	J9J 2N3	Restaurant
BOITE A GRAINS	581	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4A6	Épicerie	FOUR POINTS SHERATON	35	RUE LAURIER	J8X 4E9	Divers 50	PHARMAGORA PHARMACIE ALY KAMEL	125-20	ALLEE DE HAMBOURG	J9J 4K3	Pharmacie
FINE ET FUTES	746	AV DE BUCKINGHAM	J8L 2H8	Épicerie	VOYAGE ATLANTIS	65	BOUL MONCLAIR	J8Y 2E8	Divers 50	COMPTOIR SUSHI A LA MAISON	115-20	ALLEE DE HAMBOURG		



# ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

**15** mots / words  
10 ¢ le mot supplémentaire  
10 ¢ additional word

**14,32 \$**  
/ semaine / week  
16,46 \$ avec/with taxes

**26,54 \$**  
/ 2 sem. / 2 weeks  
30,91 \$ avec/with taxes

**36,60 \$**  
/ 3 sem. / 3 weeks  
42,09 \$ avec/with taxes

**44,56 \$**  
/ 4 sem. / 4 weeks  
51,23 \$ avec/with taxes



819

**684-4755**

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

## À VENDRE/ FOR SALE

**CHIOTS BRAQUE ALLEMAND À VENDRE.** Nés le 20 février 2024. Deux femelles et deux mâles disponibles. Prêts à partir. 700 \$. 873 353-2399.

**GERMAN POINTER PUPPIES FOR SALE.** Born on February 20, 2024. Two females and two males available. Ready to go. \$700. 873 353-2399.

**SEMI-INGROUND OVAL POOL (28' X 15' X 4') PARTS** – T&G cedar boards, liner, fabric base, pump, misc. hardware. \$800. For more details, call 819 485-1011.

## DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

## FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

**FUN FÊTE SERVICE DE DÉCORATION** pour mariages, anniversaires, baptêmes, ou tout autre événement. Arrangements de ballons; préparation de sacs à surprise pour fêtes d'enfants; location de couvre-chaises, nappes, etc.; location de machines à barbe à papa, à maïs soufflé ou à cornet de glace; location de machines de spa pour les pieds; location de structures de jeu gonflables. Téléphone : 873 353-2399. Courriel : funfete.2019@gmail.com.

**FUN FÊTE DECORATION SERVICE** for weddings, birthdays, christenings, and any other events. Balloon arrangements; preparation of goodie bags for children's parties; rental of chair covers, tablecloths, etc.; rental of cotton candy, popcorn or snow cone machines; rental of foot spa machines; rental of inflatable play structures. Phone: 873 353-2399. Email: funfete.2019@gmail.com.

## MASSAGE

**HOT STONE ENERGY THERAPY** Reiki Master Pauline Brown. 75-minute treatment. Visit [www.healwithpauline.com](http://www.healwithpauline.com) or call 819 684-7885.

## OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

**GOLF COURSE MAINTENANCE WORKER** – Les Vieux Moulins Golf Club. Duties include mowing greens, maintaining the golf course, and operating related machinery. References required. Send your résumé to [patmoe@videotron.ca](mailto:patmoe@videotron.ca).

**POSTE DE CONSULTANT(E) EN PUBLICITÉ À POURVOIR.** Aidez les entreprises de la région à accroître leur visibilité et leurs ventes. Avoir de l'entregent est primordial. Vous devez être bilingue et avoir accès à une voiture. Responsabilités : proposer des solutions publicitaires novatrices aux commerçants, assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs, mettre en œuvre différentes stratégies de marketing, développer les ventes pour l'imprimé et le Web. Faites parvenir votre CV au *Bulletin d'Aylmer* à [pub@bulletinaylmer.com](mailto:pub@bulletinaylmer.com).

## OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

**ADVERTISING CONSULTANT POSITION AVAILABLE.** Help local businesses increase their visibility and sales. Interpersonal skills are essential. You must be bilingual and own a vehicle. Responsibilities: Offer many innovative advertising solutions to local merchants, provide customer service to advertisers, apply different marketing strategies, and expand print and web sales. Send your résumé to [pub@bulletinaylmer.com](mailto:pub@bulletinaylmer.com).

**FAITE ÉCLATEZ VOTRE ANNONCE EN COULEUR!**

## PERSONNEL/ PERSONAL

**SEEKING A MOTORCYCLE COMPANION** for a happy, healthy, retired 63-year-old, 120-pound woman. Kim 613 805-1303.

## SERVICES

**LAVAGE DE VITRES** Épargnez votre dos avec Lavage de vitres ALTA! Des fenêtres impeccables vous attendent! Contactez notre entreprise familiale au 819 801-4448 ou par courriel à [info@altaservices.ca](mailto:info@altaservices.ca). Offrez-vous l'espace de qualité que vous méritez!

## SERVICES

**WINDOW CLEANING** Spare your back with Lavage de vitres ALTA! Impeccable windows await you! Contact our family-owned business at 819 801-4448 or send us an email at [info@altaservices.ca](mailto:info@altaservices.ca). Treat yourself to the quality space you deserve!

**TOPSOIL AND MULCH DELIVERY** General yard cleaning, tree pruning, hedge trimming, and lawn mowing. Call Ray at 613 880-9796.

**SERVICE DE TAILLE DE HAIES DE CÈDRES HAUTES.** 35 ans d'expérience. Téléphonnez au 819 664-1750.

**HIGH CEDAR HEDGE TRIMMING SERVICE.** 35 years of experience. Call 819 664-1750.

**MAKE YOUR AD POP IN COLOR!**

## ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR |  
BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

**ATLANTIC VOICES PRESENTS ROGUES' GALLERY** Sunday, May 26 at 3 pm. Centretown United Church, 507 Bank Street. Doors open for Fumbling pre-show at 2:15 pm. Tickets are \$25 until May 25. \$30 at the door. Tickets are available from choir members or through Eventbrite. For more information, visit: [www.atlanticvoices.ca/concerts](http://www.atlanticvoices.ca/concerts).

**BEATLE NATION CHEZ PUTTERS** Joignez-vous à nous pour une soirée inoubliable où vous serez transportés dans l'univers intemporel de la musique des Beatles. Le samedi 4 mai 2024 à 20 h 30 (ouverture des portes à 18 h). Les billets, au coût de 20 \$ chacun, sont disponibles au <https://lepointdevente.com/billets/beatle-nation-chezputters>. Billets à la porte (s'il en reste) : 25 \$. 181, rue Principale, Gatineau [Aylmer] QC J9H 6A6 (entrée via le boulevard Wilfrid-Lavigne). Ne ratez pas l'occasion de voir Beatle Nation en personne. Accès réservé aux personnes de 18 ans et plus.

**BEATLE NATION AT PUTTERS** Join us for an unforgettable evening as we take you on a magical journey through the timeless music of the Beatles. Get ready to sing along and dance to all your favorite hits! On

Saturday, May 4, 2024, at 8:30 p.m. (doors open at 6:00 p.m.). Tickets are \$20 each and available at: <https://lepointdevente.com/.../beatle-nation-chezputters>.... Tickets at the door (if any are left): \$25. 181 Principale Street, Gatineau (Aylmer), QC J9H 6A6 (entry via Wilfrid-Lavigne Boulevard). Don't miss out on this amazing opportunity to experience the magic of Beatle Nation live! Grab your friends and family and come relive the golden era of rock music. Admission is restricted to patrons 18 and over.

**BBQ BMX 101! UN ÉVÉNEMENT ORGANISÉ PAR LE CLUB BMX GATINEAU.** Nous lançons la saison 2024 avec un BBQ! Nous vous attendons le mercredi 29 mai 2024 dès 18 h. Lors de cette soirée, les cours du mercredi 29 mai seront sous forme d'un « Open Gate » où la piste est ouverte à tous et certains entraîneurs seront sur la piste pour guider les pilotes. Ateliers sur les heures familiales, explications sur les courses régionales, formations pour grille de départ et cantine seront donnés. BBQ offert par le Club. Amenez toute la famille! En espérant vous y voir en grand nombre! 1100, rue Yvon-Pichette, Gatineau (secteur Masson-Angers), QC.

Faites appel à votre journal local pour annoncer l'horaire des messes célébrées à l'église de votre paroisse. Communiquez avec nous par courriel à [classifieds@bulletinaylmer.com](mailto:classifieds@bulletinaylmer.com) ou par téléphone au 819 684-4755.

Make use of your local newspaper to advertise the schedule of masses celebrated at your parish church. Contact us by email at [classifieds@bulletinaylmer.com](mailto:classifieds@bulletinaylmer.com) or by phone at 819 684-4755.

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA  
**BIENVENUE**  
YOUR CHURCHES  
**WELCOME YOU**

**GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN)**, 20 Rue Hanson in Hull. Worship service every Sunday at 4:30 p.m. followed by a community meal. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: [gracegatineau.ca](http://gracegatineau.ca) or visit our Facebook page.



# ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

**FOLKLORE OUTAOUAIS VOUS PROPOSE DES JAMS TRAD AU QUAI DES LÉGENDES TOUS LES MARDIS DE 19 H À 21 H DÈS LE 21 MAI 2024 JUSQU'AU 27 AOÛT 2024.** Le Quai des légendes est situé sur la rue Jacques-Cartier à Gatineau. Un grand stationnement public gratuit est disponible à deux minutes de marche au bout de la rue des Montgolfières. En cas de pluie, nous publierons une décision d'annulation dans l'après-midi, au plus tard vers 17 h. Apportez votre chaise. Chacune et chacun présente sa musique à son rythme, avec son instrument préféré : violon, accordéon, guitare, mandoline et autres! La chanson folklorique est aussi la bienvenue! Le répertoire est principalement du folklore québécois et ses nombreux variants irlandais, écossais et canadiens. Aucune inscription ou réservation nécessaire! Ou venez tout simplement écouter, regarder et nous faire un beau sourire en tapant du pied!

**GRANDE CORVÉE 2024 - 1100, RUE YVON-PICHETTE, GATINEAU (SECTEUR MASSON-ANGERS), QC.** Événement organisé par Club BMX Gatineau. Nous vous attendons le 11 mai prochain dès 8 h pour la Grande Corvée 2024! Le temps que vous y consacrerez sera déduit de vos heures familiales! Lors de cette journée, nous donnerons de l'amour à la piste et au chalet afin d'être prêts pour le début de la saison régulière. Nous avons besoin de bras forts, mais aussi de mains de fée pour refaire une beauté au chalet! Les enfants sont les bienvenus pour nous donner un coup de main, nous leur trouverons des tâches! C'est l'occasion idéale de les inclure dans les tâches du Club! On se voit le 11 mai!

**JOURNÉE INTERNATIONALE CONTRE L'HOMOPHOBIE ET LA TRANSPHOBIE.** Le mercredi 15 mai 2024, de 16 h à 20 h au parc Moussette 361, boulevard de Lucerne, secteur Hull à Gatineau. Préparez-vous à une expérience mémorable remplie de joie et de solidarité! Au menu : mot d'ouverture et animations; BBQ avec des hot-dogs (options végétariennes disponibles), chips, breuvages et bien plus encore (dons volontaires); spectacle de Drag avec La Doriss et ses invité.es; témoignages inspirants; kiosques d'organismes et partenaires 2SLGBTQIA+ pour partager des ressources et des informations essentielles; une clinique d'information et d'assermentation pour vous guider à travers le processus légal de changement de nom et mention de sexe; activités amusantes, maquillages artistiques et structures gonflables pour divertir les plus jeunes. N'oubliez pas de porter du mauve en signe de soutien et d'ouverture d'esprit. Gratuit. Contributions volontaires.

**LE FESTIVAL JOIE DE VIVRE EST UN ÉVÉNEMENT INCONTOURNABLE** qui incarne la richesse culturelle et la convivialité de Gatineau. Chaque année, il réunit des personnes venues des quatre coins du monde pour célébrer la diversité, la musique et le partage. Pour cette édition spéciale marquant les 40 ans de l'AFIO, les festivités s'annoncent plus vibrantes que jamais. Au programme : des spectacles époustouflants, des mets délicieux venus des quatre coins du globe, des ateliers d'artisanat traditionnel et bien plus encore. Que vous soyez un fervent admirateur de l'art sous toutes ses formes ou simplement en quête de moments de joie et de bonne humeur, le Festival joie de vivre saura combler toutes vos attentes. Alors, préparez-vous à vivre des instants magiques et à créer des souvenirs mémorables en compagnie de ceux que vous aimez. Joignez-vous à nous pour célébrer la vie et l'unité dans une ambiance enivrante et chaleureuse. Le 1er juin 2024 à la Place de la Cité - 500, boul. de la Cité, Gatineau, QC. De 10 h à 17 h.

**LE SALON MÉTAPHYSIQUE ET SPIRITUEL D'OTTAWA / GATINEAU** Le samedi 11 mai 2024 de 10 h à 18 h. Plus de 80 exposants. Cet événement entièrement GRATUIT est organisé par Crystal Dreams. Tous sont les bienvenus! Vous trouverez des produits, des services et des informations sur une variété de sujets : pierres précieuses, cristaux, santé holistique, huiles essentielles, souvenirs, bijoux, arts, spiritualité, naturopathes, encens, tarot, yoga, méditation, Shamans, chakras, nutrition, modes de vie verts, bien-être, métaphysique, médecine alternative, écrivains, chercheurs paranormaux, inspiration, plantes médicinales et bien plus encore. Lieu : Palais des congrès de Gatineau, 50, boulevard Maisonneuve, Gatineau, QC J8X 4H4. Pour plus d'information, consulter [www.CrystalDreamsWorld.com](http://www.CrystalDreamsWorld.com). Si vous souhaitez devenir exposant au Salon métaphysique d'Ottawa, envoyez-nous un message à [Info@CrystalDreamsWorld.com](mailto:Info@CrystalDreamsWorld.com).

**LES MARCHÉS LJG MARCHÉ PRINTANIER 2.** Vu le fort engouement pour notre retour à la Salle A R.T. et nos traditionnelles activités au cœur de Templeton, nous y serons également le 25 mai 2024 entre 10 h et 16 h. Plus de 35 exposants, animation de tout genre, structures gonflables (annulé en cas de pluie), camion-cuisine, maquillage, mèche de fantaisie, photographie, ambiance festive. [leevenementsljj@gmail.com](mailto:leevenementsljj@gmail.com)

**MARCHÉ SPÉCIAL MAMAN!** C'est le 4 mai qu'aura lieu notre Marché, Spécial maman de 10 h à 16 h au 13, rue Curé-Labelle, Gatineau QC. Plus de 30 exposants sur place intérieur et extérieur. Nous retournons aussi sur le terrain extérieur avec nos jeux gonflables et nos activités extérieures comme l'an dernier. Un petit cadeau aux 30 premières mamans à nous visiter et toutes les mamans auront la chance de remporter notre panier-cadeau en nous visitant tout simplement. Maquillage, snow cones, photos, barbe à papa, structures gonflables (annulé en cas de pluie). Activités pour tous les âges. C'est un rendez-vous le 4 mai dès 10 h pour le début de nos marchés estivaux. [leevenementsljj@gmail.com](mailto:leevenementsljj@gmail.com)

**MEMBRES DE GROUPES COMMUNAUTAIRES AUTONOMES DE L'OUTAOUAIS, VOUS ÊTES INVITÉS À UN 6 À 8 INFORMEL AU MINOTAURE** le 13 mai 2024 à 18 h au 3, rue Kent à Gatineau (Hull). Ce sera l'occasion de réseauter et de vous présenter le rapport de recherche portant sur les conditions de travail, l'action publique et les pratiques de gestion dans le milieu communautaire réalisé par le GIREPS, en collaboration avec le RQ-ACA, la TNCDC, l'Observatoire de l'ACA et le CSMO-ESAC. Il y aura un bar à poutine!!!

**MIRAGE GROUPE VOCAL PRÉSENTE CHANTER LA PAIX ET L'AMITIÉ** sous la direction de Daniel Lafleur. Le samedi 11 mai 2024 à 13 h 30 à l'Église St-Paul, 26, chemin Eardley, Gatineau, QC J9H 0K2. Entrée 20 \$. Gratuit pour les moins de 12 ans. Billets : [miragev@gmail.com](mailto:miragev@gmail.com) ou à la porte. Les profits de la vente de billets seront remis à Itinérance Zéro Gatineau.

**PARTICIPEZ À L'ÉVÉNEMENT EXPÉRIENCE ASIE 2024, LE 18 MAI PROCHAIN!** Gatineau souligne en grand le Mois du patrimoine asiatique avec la tenue de son événement Expérience Asie. Cette année, la 17<sup>e</sup> édition de l'événement se tiendra à la Maison du citoyen le 18 mai, de 11 h à 15 h, avec une programmation diversifiée qui plaira à toute la famille. Les activités incluent de la musique, des chants, de la danse, de la nourriture traditionnelle, de l'artisanat, en plus de diverses opportunités d'échanges culturels. L'événement permet de découvrir les communautés qui composent la fabrique culturelle de Gatineau, de créer de belles rencontres en plus de contribuer au vivre-ensemble. Une quinzaine de pays y seront représentés. Maison du Citoyen, agora Gilles-Rochelieu, 25, rue Laurier à Gatineau (secteur Hull). Entré libre et stationnement gratuit.

**RIBFEST ET POUTINE DE GATINEAU DU 7 AU 9 JUIN 2024** de 11 h 30 à 19 h. Êtes-vous prêt à vous mettre au collant et à votre caillé sur Gatineau? Rejoignez-nous pour le meilleur des côtes levées, de la viande et de la poutine. Place de la Cité 570, boulevard de la Cité, Gatineau, QC.

**VENEZ DÉCOUVRIR LA PLUS GRANDE VENTE DE GARAGE DE GATINEAU LORS DE LA FÊTE FORAINE!** Le samedi 18 mai prochain, le centre communautaire du Plateau situé au 145, rue de l'Atmosphère à Gatineau se transformera en un véritable marché aux trésors où vous pourrez dénicher des trouvailles uniques et des articles à prix imbattables. Que vous soyez à la recherche de vêtements, de meubles, de jouets ou d'articles de décoration, vous trouverez de tout lors de cette journée festive. En plus des nombreuses tables de vendeurs, il y aura des structures gonflables, de l'animation pour toute la famille et de la musique entraînant pour rythmer votre journée. Pour les petits creux comme pour les gros appétits, des kiosques de restauration vous proposeront une délicieuse variété de collations, de repas et de rafraîchissements. Venez en grand nombre profiter de cette journée qui promet d'être remplie de surprises et d'aubaines! \*En cas de pluie, l'événement sera remis au lendemain, le 19 mai.

**COME DISCOVER GATINEAU'S LARGEST GARAGE SALE AT THE FUNFAIR!** On Saturday, May 18, the Plateau Community Centre located at 145 Rue de l'Atmosphère in Gatineau will be transformed into a treasure trove where you can discover unique finds and unbeatable deals. Whether you're looking for clothes, furniture, toys, or decorations, you'll find everything at this festive event. In addition to the many sellers' tables, there will be inflatable structures, entertainment for the whole family and lively music to brighten your day. For both small and big appetites, food stands will offer a delicious variety of snacks, meals, and refreshments. Come and join us for a day that promises to be filled with surprises and great deals! \*In case of rain, the event will be postponed to the next day, May 19.

**VIDE DRESSING MARCHÉ SECONDE MAIN** Le samedi le 25 mai 2024 de 11 h à 15 h. Plusieurs membres de notre communauté proposeront des vêtements et accessoires en mode "friperie" venez à la découverte de belles trouvailles pour votre garde-robe du printemps! 381, boul. Maloney Est, Gatineau, QC.



**11 AU 13 JUILLET**  
SECTEURS BUCKINGHAM ET MASSON-ANGERS

**3 JOURS**  
DE SPECTACLES ET D'ACTIVITÉS  
POUR TOUTE LA FAMILLE AU PARC MACLAREN

**LES BB**  
PAR LUDOVICK BOURGEOIS

JEUDI  
11 JUILLET

PREMIÈRE PARTIE : SUGAR CRUSH

**MARC DUPRÉ**  
SPECTACLE MUSICAL

VENDREDI  
12 JUILLET

PREMIÈRES PARTIES : MÉLISSA OUMET ET SYNDICATED BLUES

**MATT LANG**

SAMEDI  
13 JUILLET

PREMIÈRES PARTIES : TEIGEN GAYSE ET BUCK AND THE OUTBREAK

**SPECTACLES**  
**D'ARI CUI CUI**  
VENDREDI LE 12 JUILLET

**ET LE MONDE**  
**DE LAURIE**  
SAMEDI LE 13 JUILLET



**15 SPECTACLES**  
PAR TROIS TROUPES DE CIRQUE  
ET DES TONNES D'ACTIVITÉS  
POUR TOUTE LA FAMILLE

Une collaboration du

**CARREFOUR CULTUREL ESTACADE**

**RÉSERVEZ VOS BILLETS AU P2VALLEES.CA OU AU 819 617-1717**

